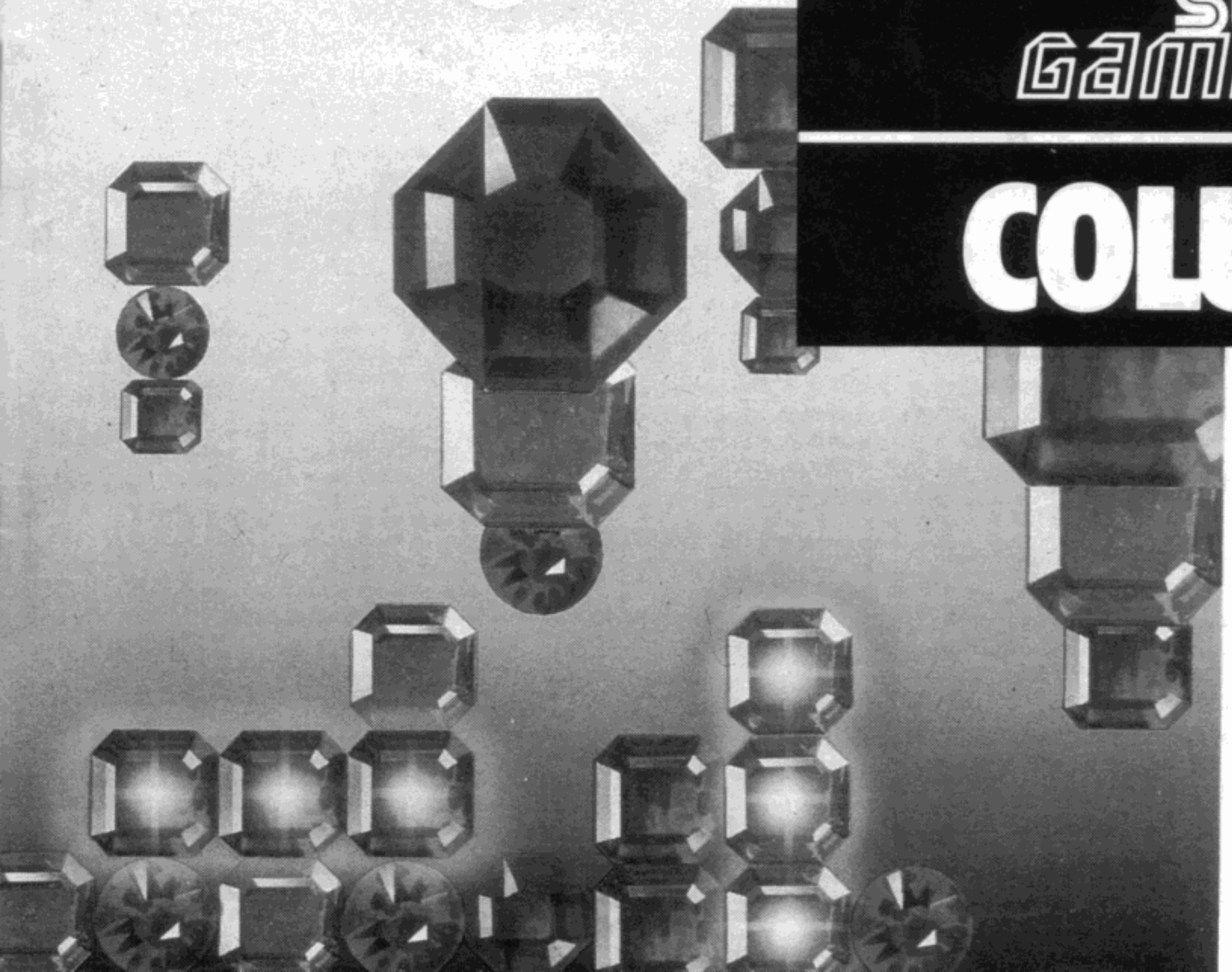
SEGA
GAME GEAR

COLUMNS™



672-0423-50

EmuMovies

Starting Up

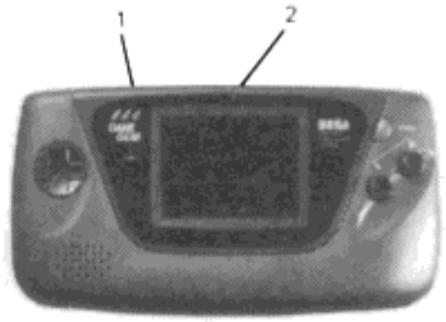
1. Set up your Sega Game Gear System as described in its instruction manual. For two-player games, use the Gear-to-Gear Cable (sold separately) to connect the Game Gear units.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the Game Gear unit.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure the power switch is turned OFF before inserting or removing the Sega cartridge.

Note: This game is for one or two players.

1 Gear-to-Gear Cable Input

2 Insert Sega Cartridge



Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Game Gear System entsprechend der Beschreibung in der Betriebsanleitung an. Verwenden Sie für 2-Personen-Spiele das getrennt erhältliche Geräteanschlußkabel (Gear-to-Gear Cable) zum Anschließen der Geräteeinheiten.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf "OFF" gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Stellen Sie den Netzschalter auf "ON". Einige Sekunden später erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbildschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät noch einmal aus (Netzschalter auf "OFF"). Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät korrekt angeschlossen und die Spielkassette ganz eingeschoben ist. Schalten Sie das Gerät anschließend wieder ein (Netzschalter auf "ON").

Wichtig: Achten Sie darauf, das Gerät vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets über den Netzschalter auszuschalten ("OFF").

Hinweis: Dieses Spiel kann von einer oder auch zwei Personen gespielt werden.

1 Geräteanschlußkabel-Eingang

2 Sega-Spielkassette einschieben

Pour commencer

1. Installez votre jeu Sega, comme décrit dans le mode d'emploi. Pour les parties à deux joueurs, utilisez le câble Gear-to-Gear (vendu séparément) réunissant les deux appareils pour les brancher ensemble.
2. Vérifiez que l'appareil soit hors tension (OFF). Insérez alors la cartouche dans l'appareil.
3. Mettez en marche l'appareil (ON). L'écran apparaît presque aussitôt.
4. Si l'écran des titres n'apparaît pas, remettez l'appareil hors tension. Vérifiez toute l'installation et contrôlez si la cartouche a bien été mise en place. Remettez sous tension.

Important: N'oubliez pas de mettre l'appareil hors tension, lorsque vous mettez en place ou enlevez un cartouche Sega.

Remarque: Vous pouvez jouer seul ou avec un partenaire.

1 Entrée du câble réunissant les deux appareils

2 Mettez ici la cartouche Sega en place.

Inicio del juego

1. Prepare su sistema Sega Game Gear como se describe en el manual de instrucciones. Para jugar dos jugadores, utilice el cable Gear-to-Gear (vendido por separado) para conectar las unidades Game Gear.
2. No se olvide de que la alimentación debe estar desconectada. Luego, introduzca el cartucho Game Gear en la unidad.
3. Conecte la alimentación. Después de transcurridos unos pocos segundos aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparecerá la pantalla del título, desconecte la alimentación. Cerciórese de que su sistema esté correctamente instalado y el cartucho bien introducido. Luego, vuelva a conectar la alimentación.

Importante: No se olvide nunca de que el interruptor de la alimentación debe estar desconectado antes de introducir o extraer el cartucho Sega.

Nota: Este juego ha sido diseñado para uno o dos jugadores.

1 Entrada del Gear-to-Gear Cable

2 Ranura de introducción del cartucho Sega

Preparativi

1. Installare il sistema Sega Game Gear come descritto nel relativo manuale di istruzioni. Per i giochi a due giocatori, usare il cavo Gear-to-Gear (venduto separatamente) per collegare gli apparecchi Game Gear.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia nell'apparecchio Game Gear.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo appare lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, disattivare l'interruttore di alimentazione (OFF). Assicurarsi che il sistema sia installato correttamente e che la cartuccia sia inserita appropriatamente. Quindi attivare nuovamente l'alimentazione (ON).

Importante: Assicurarsi sempre di aver dissattivato l'interruttore di alimentazione (OFF), prima di inserire o estrarre la cartuccia Sega.

Nota: Il gioco è per uno o due giocatori.

(1) Ingresso del cavo Gear-to-Gear

(2) Inserire la cartuccia Sega

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas spelmodul. Använd kabeln Gear-to-Gear (tillval) för att ansluta spelmodulerna för ett spel med två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren har slagits ifrån. Sätt sedan i spelkassetten i styrenheten.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå igen till strömbrytaren.

Viktigt!: Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur styrenheten.

OBS!: Spelet kan spelas av en eller två speldeltagare.

(1) Ingång för kabelns Gear-to-Gear anslutning

(2) Skjut in kassetten

Starten

1. Maak je Sega Game Gear System klaar zoals beschreven staat in de handleiding. Voor 2-spelers spellen moet je met de Gear-to-Gear kabel (los verkrijgbaar) de twee Game Gear Systems met elkaar verbinden.
2. Zorg ervoor dat de Game Gear UIT staat. Doe dan de cassette in de Game Gear.
3. Zet de Game Gear AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen Titelscherm ziet, moet je de Game Gear weer UIT zetten. Kijk na of alles goed is aangesloten en zet de Game Gear weer AAN.

Belangrijk: Zorg er altijd voor dat de Game Gear UIT staat voor je er een cassette in stopt of uit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één of twee spelers.

(1) Gear-to-Gear Kabel Ingang

(2) Stop de Sega cassette erin

Aloitus

1. Kokoa Sega Game Gear-järjestelmäsi ohjekirjan ohjeiden mukaan. Kaksinpeliä varten käytä Gear-to-Gear-kaapelia (myydään erikseen) Game Gear-yksikköjen liittämiseen.
2. Tarkista, että virta EI ole päällä. Pane tämä kasetti Game Gear-yksikköön.
3. Kytke virta. Hetkessä otsikkoruutu tulee näkyviin.
4. Jos otsikkoruutu ei tule näkyviin, käännä virta pois päältä. Tarkista, että järjestelmäsi on koottu oikein ja että kasetti on oikein syötetty. Laita sen jälkeen virta taas päälle.

Tärkeätä: Tarkista aina, että virta EI ole päällä ennen Sega-kasetin syöttämistä ja poistamista.

Huom: Tämä peli on yhdelle tai kahdelle pelaajalle.

(1) Gear-to-Gear-kaapelin pistoreikä

(2) Syötä Sega-kasetti

Forget the Passage of Time!

Drift back in time to a bygone civilization, the ancient world of Phoenicia. And play a game that originated among the Phoenician merchants, Columns. It's incredibly captivating, yet very simple. You'll find yourself losing track of time. And you don't have to be a game whiz to play at the hardest level.

Columns of rainbow-colored items drop one after another. Arrange three or more items of the same color horizontally, vertically or diagonally to remove them from the play screen. If the columns pile up to the top, the game is over.

When you have the urge for a new challenge, try the Flash game. In this version, you can race the clock to make a flashing item disappear.

Start on the easiest level and work your way up. Or challenge a higher level right from the start. Play alone or double the fun by playing with a friend.

Columns is simple and captivating! It'll make you forget who, what and where you are!

Vergessen Sie Zeit und Raum!

Vergessen Sie unser modernes Zeitalter, und versetzen Sie sich in eine der ältesten Zivilisationen der Menschheit zurück — die antike Welt der Phönizier. Üben Sie sich hier in dem Spiel, das seinen Ursprung unter phönizianischen Kaufleuten hatte: das Säulenspiel. Dieses Spiel ist geradezu hypnotisch, obwohl zugleich verblüffend simpel. Ihr Zeit- und Raumgefühl wird allmählich verwischen, während Sie sich in dem Spiel verlieren. Selbst die schwierigste Spielstufe verlangt keine extreme Geschicklichkeitsakrobatik.

Regenbogenfarbene Gegenstände fallen eine nach der anderen herab und bilden Säulen. Ordnen Sie drei oder mehr Gegenstände der gleichen Farbe horizontal, vertikal oder diagonal an, um diese anschließend vom Spielbildschirm zu entfernen. Erreicht die Säulenhöhe dabei den oberen Bildschirmrand, ist das Spiel beendet.

Sollten Sie sich später nach einer neuen Herausforderung sehnen, versuchen Sie die Blitzsäulenversion. Bei dieser Spielversion geht es darum, aufblinkende Gegenstände blitzschnell verschwinden zu lassen — ein Spiel gegen die Zeit.

Sie können mit der einfachsten Spielstufe beginnen und sich Ihren Weg allmählich nach oben arbeiten, oder gleich mit einer höheren Spielstufe anfangen. Das Spiel kann darüber hinaus von einer als auch von zwei Personen gleichzeitig gespielt werden.

Das Säulenspiel ist einfach und faszinierend! Sie werden völlig vergessen wer, wo und was Sie sind!

Oubliez le temps qui passe!

Laissez-vous transporter dans une civilisation passée, dans le monde antique de Phonécie et jouez à ce jeu, Colonne, dont l'origine remonte à l'époque des marchands phéniciens. Il vous captivera et pourtant il est tout simple. Vous oublierez le temps et il n'est pas nécessaire d'être un prodige pour arriver à jouer au niveau le plus difficile.

Des colonnes d'éléments aussi multicolores que l'arc-en-ciel tombent les unes après les autres. Disposez trois éléments au moins de la même couleur horizontalement, verticalement ou diagonalement pour les retirer de l'écran. Lorsque la pile de colonnes atteint le haut, la partie est terminée.

Si vous recherchez de nouveau challenge, essayez de jouer la partie consistant à faire disparaître dans une course contre la montre les éléments étincelants.

Débutez au niveau le plus facile et peu à peu améliorez-vous. Ou bien, si vous le désirez, confrontez-vous immédiatement au niveau le plus difficile. Jouez seul ou avec un copain, votre plaisir sera d'autant plus grand.

Colonne, c'est un jeu simple mais combien captivant. Vous oubliez complètement qui vous êtes et où vous êtes!

Olvídese del paso del tiempo!

Vuelva al pasado, a una civilización ya desaparecida. Vuelva al anciano mundo de Fenicia y juegue a un juego que tuvo su origen en los mercaderes fenicios. El juego se llama Columns (columnas) Un juego cautivador pero sencillo. Con este juego perderá la noción del tiempo. Y no necesita ser un mago de los juegos para alcanzar el nivel más difícil.

Columnas de ítemes con los colores del arco iris van descendiendo una tras otra. Coloque entonces tres o más ítemes del mismo color horizontalmente, verticalmente, o diagonalmente para retirarlas de la pantalla de juego. Si las columnas se apilan unas sobre otras, el juego termina.

Cuando quiera hacer frente a nuevos retos, pruebe con el juego Flash. En esta versión, usted podrá jugar contra el reloj y hacer que un ítem parpadeante desaparezca.

Empiece a jugar por el nivel más sencillo y vaya aumentando por a poco de nivel. O empiece por el nivel más difícil desde el principio. Juegue usted solamente o doble la emoción jugando con un amigo.

Columns es tan sencillo y cautivador que le hará olvidarse de sí mismo por completo.

Dimenticate il passaggio del tempo!

Tornate con la mente al tempo di una civiltà passata, l'antico mondo fenicio. Cimentatevi in un gioco che è stato creato tra i mercanti fenici, Colonne. È incredibilmente accattivante e allo stesso tempo molto semplice. Perderete la cognizione del tempo. E non è necessario essere un asso del gioco per provarsi nel livello più duro.

Colonne di elementi colorati con le tonalità dell'arcobaleno scendono uno dopo l'altro. Sistemate tre o più elementi dello stesso colore orizzontalmente, verticalmente o diagonalmente per farli così scomparire dallo schermo di gioco. Se le colonne si accumulano fino in cima allo schermo, il gioco è finito.

Quando vi sentite pronti per una nuova sfida, provate il gioco lampeggiante. In questa versione, dovete competere con il cronometro per far scomparire un elemento lampeggiante.

Iniziate dal livello più semplice e fatevi strada. Oppure affrontate sin dall'inizio un livello superiore. Giocate da soli oppure raddoppiate il divertimento giocando con un amico.

Colonne è semplice ed accattivante! Vi farà dimenticare chi, cosa e dove siete!

Glöm om tidens gång!

Låt dig föras till det forntida Fenicien för att utmana dig själv i ett spel, Columns, de forntida köpmän favoriserade, ett enormt fascinerande spel, men enkelt. Du kommer att glömma räkna timmarna, och du behöver absolut inte vara någon videospelexpert för att kunna spela spelet efter val av det allra svåraste spel.

Rader av glittrande, regnbågsfärgade juveler droppar in en efter en. Rada upp tre eller fler juveler i samma färg horisontellt, vertikalt eller diagonalt och plocka bort dem från bildskärmen. Spelet är slut i samma ögonblick då raderna når ända upp till bildskärmens övre kant.

Försök med blixtsnabbt spel med tidnedräkning FLASH när du har lust att pröva på någonting nytt. I denna version tajmas du för den tid det tar dig att få en blixtrande juvel att försvinna.

Börja med det lättaste spelet och fortsätt sedan med spel med allt svårare svårighetsgrad. Eller varför inte redan första gången försöka med ett spel med högre svårighetsgrad? Spela allena eller välj dubbelspel för att spela tillsammans med en vän.

Videospelet Columns är enkelt, men så fascinerande! Du glömmer att räkna timmarna, vem du är och var du befinner dig!

Hiermee vergeet je de tijd!

Ga terug in de tijd naar een hele oude beschaving, de historische wereld van Phoenicia. En speel het spel dat de oude Phoeniciaanse koopmannen ook speelden: Columns. Het is ontzettend boeiend, maar eigenlijk ook heel simpel. Een spel waardoor je de tijd helemaal vergeet. En tòch hoef je geen echte spellen-prof te zijn om op het hoogste niveau te kunnen spelen.

Staven van regenboog-gekleurde voorwerpen vallen na elkaar over het scherm. Als je drie voorwerpen van dezelfde kleur horizontaal, verticaal of diagonaal naast elkaar legt, verdwijnen ze van het scherm. Als de staven tot bovenaan stapelen, is het spel afgelopen.

Als je een andere, nieuwe uitdaging wilt proberen, kun je het Flash Spel spelen. In dit spel race je tegen de klok om een knipperend voorwerp te laten verdwijnen.

Begin op het makkelijkste level en ga steeds moeilijkere spellen spelen, of begin gelijk op het hoogste level. Speel alleen of verdubbel het plezier door samen met een vriend te spelen.

Columns is simpel en boeiend! Je vergeet helemaal wie, wat en waar je bent!

Unohda ajankulku!

Kulkeudu ajassa taaksepäin Foinikian menneeseen siviilisaatioon. Ja pelaa peliä, joka on saanut alkunsa foinikian myyjien keskuudessa; Kolumnit. Peli on todella mukaansa tempaava, ja kuitenkin aivan helppo. Huomaat unohtavasi ajan kulun. Eikä sinun tarvitse olla mikään pelinero pelataksesi vaikeimmalla tasoilla.

Kolumneja, sateenkaarenvärisiä kuvioita putoaa yksi toisensa jälkeen. Järjestä kolme tai useampia samanvärisiä kuvioita vaakasuoraan, pystysuoraan tai kulmasta kulmaan voidaksesi poistaa ne peliruudusta. Jos kolumnit kasaantuvat ruudun yläosaan asti, on peli ohi.

Kun olet valmiina uuteen haasteeseen, koita välähdyspeliä. Tässä versiossa, voit kilpailla kellon kanssa saadaksesi välkkyvät kuviot katoamaan.

Aloita helpoimmalta tasolta ja työskentele tiesi vaikeammille tasoille. Tai ota vaikeamman tason haaste vastaan heti alussa. Pelaa yksin tai tuplaa hauskuus pelaamalla ystävän kanssa.

Kolumnit on helppo ja mukaansatempaava. Se saa sinut unohtamaan kuka, mitä ja missä olet!

Take Control!

For best game play, learn the different button functions before you start.

① Directional Button (D-Button)

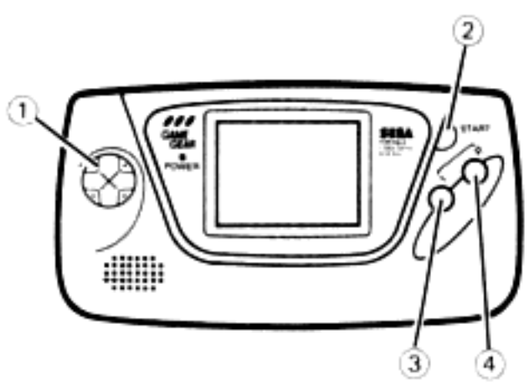
- Press to select a game mode or an option.
- Press left or right to move the columns in those directions.
- Press down to increase the speed at which the columns drop.

② Start Button

- Press to start the game.
- Press to see the next screen.
- Press to pause; press again to resume play.

③ ④ Button 1 or Button 2

- Press to arrange the items.



Spielsteuerung

Machen Sie sich vor dem Spielbeginn mit den Funktionen der einzelnen Steuerpulttasten vertraut.

① Richtungstaste (D-Taste)

- Drücken Sie diese Taste zur Wahl eines Spielmodus oder einer Spieloption.
- Drücken Sie diese Taste nach links oder rechts, um die Säulen in die jeweilige Richtung zu steuern.
- Drücken Sie diese Taste nach unten, um die Säulen schneller herabfallen zu lassen.

② Starttaste

- Drücken Sie diese Taste zum Starten des Spiels.
- Drücken Sie diese Taste zum Abrufen des nächsten Bildschirms.
- Drücken Sie diese Taste, um das Spiel kurzzeitig zu unterbrechen und noch einmal, um das Spiel fortzusetzen.

③ ④ Taste 1 und Taste 2

- Drücken Sie eine dieser Tasten zum Anordnen der Gegenstände.

Aux commandes

Pour mieux jouer, apprenez les fonctions des différentes touches avant de commencer.

① Touche de direction (Touche D)

- Appuyez dessus pour sélectionner une partie ou faire une option.
- Appuyez sur la gauche ou la droite pour déplacer les colonnes dans ces directions.
- Appuyez vers le bas pour augmenter la vitesse à laquelle les colonnes tombent.

② Touche Start

- Appuyez dessus pour commencer la partie.
- Appuyez dessus pour voir l'écran suivant.
- Appuyez dessus pour vous arrêter momentanément; Appuyez de nouveau dessus pour reprendre le jeu.

③ ④ Touches 1 ou 2

- Appuyez dessus pour disposer les éléments.

Toma de control

Para gozar al máximo del juego, apréndase las funciones de cada botón antes de empezar a jugar.

① Botón direccional (Botón D)

- Presione este botón para seleccionar una opción o un modo de juego.
- Presiónelo hacia la izquierda o derecha para mover las columnas en esas direcciones.
- Presiónelo hacia abajo para aumentar la velocidad a la que descienden las columnas.

② Botón de inicio del juego

- Presiónelo para iniciar el juego.
- Presiónelo para ver la pantalla siguiente.
- Presiónelo para hacer una pausa. Presiónelo de nuevo para reanudar el juego.

③ ④ Botón 1 o botón 2

- Presiónelo para preparar los ítemes.

Prendete i comandi!

Per una migliore prestazione di gioco, imparate le diverse funzioni dei tasti prima di iniziare.

① Tasto direzionale (Tasto D)

- Premere per selezionare un modo di gioco o un'opzione.
- Premere a sinistra o a destra per spostare le colonne in quelle direzioni.
- Premere verso il basso per incrementare la velocità di caduta delle colonne.

② Tasto di avvio

- Premere per avviare il gioco.
- Premere per vedere lo schermo successivo.
- Premere per effettuare una pausa; premere ancora per riprendere il gioco.

③ ④ Tasto 1 o Tasto 2

- Premere per sistemare gli elementi.

Ta ledningen!

Lär dig att använda reglagen på styrenheten innan du sätter igång med själva spelet.

① Styrkulan D (riktkulan)

- Vicka styrkulan åt lämpligt håll (i pilarnas riktning) för att välja spelsättet, spelversionen och ett alternativ på menyn för valmöjligheter.
- Vicka styrkulan åt vänster eller höger för att flytta raderna åt vänster och höger.
- Vicka styrkulan nedåt för att öka hastigheten med vilken raderna droppar in.

② Startknappen START

- Tryck på denna knapp för att börja spela spelet.
- Tryck på denna knapp för att ta fram nästa meny på bildskärmen.
- Tryck på denna knapp för att koppla in pausen och en gång till för att fortsätta med spelet.

③ ④ Knapparna 1 och 2

- Tryck på dessa knappar för att omgruppera juvelerna.

De besturing!

Voor je met het spel begint, moet je eerst weten hoe alle toetsen werken.

① Richting Toets (R-toets)

- Kies hiermee het spel of andere opties.
- Druk op Links of Rechts om de staven in die richting te bewegen.
- Druk op Omlaag om de staven sneller te laten vallen.

② Start Toets

- Druk hierop om het spel te starten.
- Druk hierop om het volgende scherm te zien.
- Druk hierop om te pauzeren. Druk nog een keer om verder te gaan.

③ ④ Toets 1 of Toets 2

- Druk hierop om de staven te veranderen.

Hallitse!

Parasta peliä varten, opettele nappuloiden toiminnot ennen pelaamista.

① Ohjausnappula (D-nappula)

- Paina pelitapaa tai vaihtoehtoa valitessasi.
- Paina vasemmalle tai oikealle liikuttaaksesi kolumnit niihin suuntiin.
- Paina jatkuvasti lisätäksesi nopeutta, jolla kolumnit putoavat.

② Aloitusnappula

- Paina aloittaaksesi peli. Paina nähdäksesi seuraava kuvaruutu.
- Paina keskeyttääksesi, ja paina taas jatkaaksesi peliä.

③ ④ Nappula 1 tai Nappula 2

- Paina järjestääksesi kuviot.

Arranging the Items

① Press Button 1.
② Press Button 1.
③ Press Button 2.
④ Press Button 2.

Anordnen der Gegenstände

① Drücken Sie Taste 1.
② Drücken Sie Taste 1.
③ Drücken Sie Taste 2.
④ Drücken Sie Taste 2.

Disposition des éléments

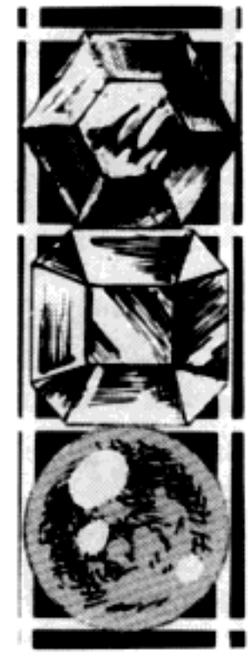
① Appuyez sur la touche 1.
② Appuyez sur la touche 1.
③ Appuyez sur la touche 2.
④ Appuyez sur la touche 2.

Disposición de los ítemes

① Presione el botón 1.
② Presione el botón 1.
③ Presione el botón 2.
④ Presione el botón 2.

①

②



Sistemazione degli elementi

① Premere il tasto 1.
② Premere il tasto 1.
③ Premere il tasto 2.
④ Premere il tasto 2.

Juvelernas omgruppering

① Tryck på knappen 1.
② Tryck på knappen 1.
③ Tryck på knappen 2.
④ Tryck på knappen 2.

De staven veranderen

① Druk op toets 1.
② Druk op toets 1.
③ Druk op toets 2.
④ Druk op toets 2.

Kuvioiden järjestäminen

① Paina nappulaa 1.
② Paina nappulaa 1.
③ Paina nappulaa 2.
④ Paina nappulaa 2.

③

④

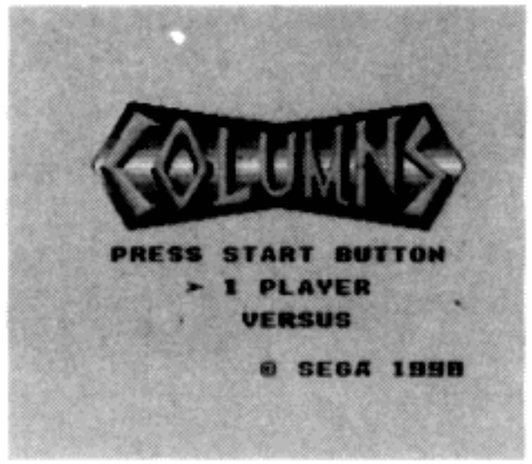
Getting Started

When you turn the power on, the Title screen appears. In a few moments, the demonstration game begins. Press Start, Button 1 or Button 2 to return to the Title screen. If you are playing alone, select 1 Player. For a Versus game use the Gear-to-Gear Cable (sold separately) to connect the Game Gear units. Then, press Start to see the Select Game screen.

On the Select Game screen, select Original or Flash and press Start to see the Options screen.

Original Game

The object of the Original game is to make as many items as possible disappear.



Einleitung

Nach dem Einschalten des Geräts erscheint automatisch der Titelbildschirm. Kurz darauf startet das Demonstrationsspiel. Drücken Sie die Taste 1 oder 2, um zum Titelbildschirm zurückzukehren. Wählen Sie 1 Spieler (1 PLAYER) wenn Sie das Spiel allein spielen. Verwenden Sie für 2-Personen-Spiele das getrennt erhältliche Geräteanschlußkabel (Gear-to-Gear Cable) zum Anschließen der Geräteeinheiten. Drücken Sie anschließend die Starttaste zum Abrufen des Spielwahlbildschirms.

Wählen Sie das Originalspiel (ORIGINAL) oder das Blitzsäulenspiel (FLASH) auf dem Spielwahlbildschirm. Drücken Sie anschließend die Starttaste zum Abrufen des Optionsbildschirms.

Originalspiel

Beim Originalspiel geht es darum, so viele Gegenstände wie möglich verschwinden zu lassen.

Pour commencer

Lorsque vous mettez l'appareil sous tension, l'écran des titres apparaît. Une petite démonstration commence presque aussitôt. Appuyer sur la touche Start, la touche 1 ou la touche 2 pour revenir à l'écran des titres. Si vous jouez seul, choisissez la partie à un joueur. Pour une partie contre un adversaire, utilisez le câble (vendu séparément) pour brancher les appareils. Ensuite, appuyez sur Start pour choisir l'écran de sélection des parties.

Sur cet écran, choisissez la partie originale (Original) ou le partie "Flash" (des éléments étincelants) et appuyez sur la touche Start pour voir apparaître l'écran des options.

Partie originale

Il s'agit ici de faire disparaître le plus d'éléments possible au cours de cette partie.

Para empezar a jugar

Cuando conecte la alimentación, aparecerá la pantalla del título. Momentos después empezará el juego de demostración. Presione el botón de inicio, el botón 1 o el botón 2 para volver a la pantalla del título. Si sólo juega usted, seleccione 1 Player. Para jugar contra otro, utilice el Gear-To-Gear Cable (vendido por separado) para conectar las unidades Game Gear. Luego, presione el botón de inicio para ver la pantalla de selección de juego.

Cuando aparezca la pantalla de selección de juego, seleccione Original o Flash y presione el botón de inicio para ver la pantalla de opciones.

Juego Original

La finalidad del juego Original consiste en hacer desaparecer tantos ítemes como sea posible.

Preparativi

Quando attivate l'alimentazione, appare lo schermo del titolo. In breve tempo inizia il gioco dimostrativo. Premete Start, il tasto 1 o il tasto 2 per tornare allo schermo del titolo. Se state giocando da soli, selezionate 1 giocatore (1 PLAYER). Per giocare con un avversario (modo VERSUS) usare il cavo Gear-to-Gear (venduto separatamenfe) per collegare gli apparecchi Game Gear.Quindi premete Start per visualizzare lo schermo di selezione del gioco.

Sullo schermo di selezione del gioco, selezionate ORIGINAL o FLASH e premete Start per visualizzare lo schermo delle opzioni.

Gioco originale (ORIGINAL)

L'obiettivo della versione originale del gioco è di far scomparire più elementi possibile.

Spelstart

Efter strömpåslag till spelmodulen visas rubrikscenen på bildskärmen. Efter några sekunder börjar demonstrationen. Tryck på startknappen START, knappen 1 eller 2 för att återgå till rubrikscenen. Välj spelsättet 1 PLAYER, ett spel med en spelare, när du spelar allena. Använd kabeln Gear-to-Gear (tilval) för att ansluta styrenheterna, för att välja VERSUS, ett spel med en kamrat. Tryck sedan på startknappen START för att ta fram menyn SELECT GAME för spelversionen på bildskärmen.

Välj endera versionen, ORIGINAL (urspunglig version) eller FLASH (blixtsnabbt spel) och tryck på startknappen START för att ta fram menyn OPTIONS för valmöjligheter på bildskärmen.

Ursprunglig spelversion ORIGINAL

Målet är att få så många juveler som möjligt att försvinna.

Het spel becinnen

Als je de Game Gear AAN zet, zie je het Titelscherm. Na een paar tellen begint de demonstratie, Druk op Start, toets 1 of toets 2 om terug te gaan naar het Titelscherm. Als je alleen speelt, moet je kiezen voor '1-Player'. Voor twee personen moet je beide Game Gear Systems vorbinden met de Gear to Gear Kabel (los verkrijgbaar). Druk daarna op Start om het Keuzescherm te zien.

Op het Keuzescherm moet je kiezen tussen 'Original' en 'Flash' en dan op Start drukken om het Optiescherm te zien.

Original spel

Bij het originele (Original) spel moet je zoveel mogelijk voorwerpen laten verdwijnen.

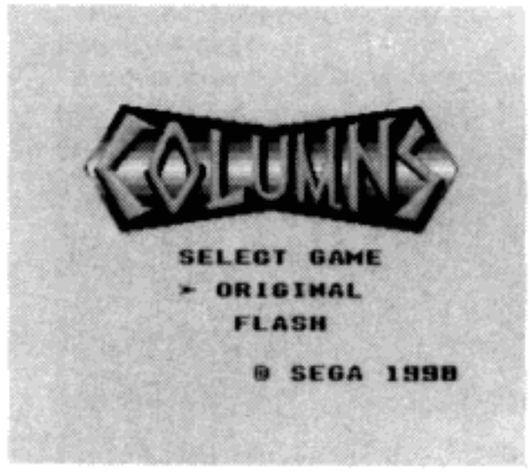
Valmistautuminen

Kun panet virran päälle, otsikkoruutu tulee näkyviin. Hetken kuluttua näytepeli alkaa. Paina Aloitusta, Nappulaa 1 tai Nappulaa 2 palataksesi otsikkoruutuun. Jos pelaat yksin, valitse yhdelle pelaajalle (1 PLAYER). Jos pelaat kaksinpeliä (VERSUS) käytä Gear-to-Gear-kaapelia (myydään erikseen) yhdistääksesi Game Gear-yksiköt. Paina sen jälkeen Aloitusta nähdäksesi valintapeliruudun.

Valintapeliruudussa (SELECT GAME), valitse alkuperäinen (ORIGINAL) tai välähdyspeli (FLASH) ja paina Aloitusta nähdäksesi valikkoruudun.

Alkuperäinen peli

Alkuperäisen pelin tarkoituksena on saada mahdollisimman monta kuviota katoamaan.



Options Screen: Original Game

On the Options Screen press the D-Button up, down, right or left to select the item you want.

① The highest points scored at each level and difficulty.

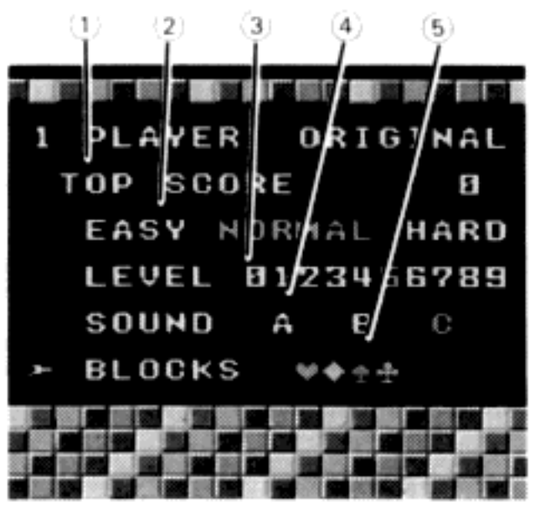
② You can play an Easy, Normal or Hard game.

- **Easy**: Play with items of four different colors.
- **Normal**: Play with items of five different colors.
- **Hard**: Play with items of six different colors.

③ Select a level. The higher the number, the faster the columns drop.

④ Select game music.

⑤ Here's your opportunity to play with a different set of items. You have five choices.



Optionsbildschirm: Originalspiel

Drücken Sie die Richtungstaste nach Erscheinen des Optionsbildschirms nach oben oder unten bzw. nach links oder rechts zur Wahl des gewünschten Gegenstands.

① Hier erscheint die bisher höchste Punktezahl, die in der jeweiligen Spielstufe erreicht wurde.

② Wählen Sie den gewünschten Schwierigkeitsgrad unter Leicht (EASY), Normal (NORMAL) oder Schwierig (HARD).

- **Easy**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen vier verschiedener Farben.
- **Normal**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen fünf verschiedener Farben.
- **Hard**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen sechs verschiedener Farben.

③ Wählen Sie die gewünschte Spielstufe: Je höher die Nummer, desto schneller fallen die Säulen herab.

④ Wählen Sie die gewünschte Klangbegleitung zum Spiel.

⑤ Sie können das Spiel zur Abwechslung auch einmal mit anderen Gegenständen spielen. Hierzu stehen fünf verschiedene Sätze zur Auswahl.

Ecran des options: Partie originale

Sur l'écran des options, appuyez sur le haut ou le bas, la droite ou la gauche de la touche D, pour sélectionner un élément.

① Les scores les plus élevés à chaque niveau et difficulté.

② Vous pouvez jouer une partie facile, normale ou difficile.

- **Facile (Easy)**: Jouez avec des éléments de quatre couleurs différentes.
- **Normale**: Jouez avec des éléments de cinq couleurs différentes.
- **Difficile (Hard)**: Jouez avec des éléments de six couleurs différentes.

③ Choisissez un niveau. Les colonnes tombent d'autant plus facilement que le niveau est élevé.

④ Choisissez la musique de la partie.

⑤ Vous avez ici la possibilité de jouer avec différentes combinaisons d'éléments. Cinq choix sont à votre disposition.

Pantalla de opciones: Juego Original

En la pantalla de opciones, presione el botón D hacia arriba, hacia abajo, hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar el ítem deseado.

① El mayor número de puntos logrados en cada nivel y grado de dificultad.

② Usted podrá jugar un juego fácil, normal o difícil.

- **Fácil (Easy)**: Para jugar con ítemes de cuatro colores diferentes.
- **Normal (Normal)**: Para jugar con ítemes de cinco colores diferentes.
- **Difícil (Hard)**: Para jugar con ítemes de seis colores diferentes.

③ Seleccione un nivel. Cuanto mayor sea el número más rápidamente descenderá la columna.

④ Seleccione la música del juego.

⑤ Aquí tiene usted la oportunidad de jugar con un juego de ítemes diferente. Tiene cinco juegos a elegir.

Schermo delle opzioni: gioco originale

Sullo schermo delle opzioni premete il tasto D sopra, sotto, a destra o a sinistra per selezionare l'elemento che desiderate.

① Il punteggio più alto ad ogni livello e difficoltà.

② Potete scegliere tra tre livelli di difficoltà: facile (EASY), normale (NORMAL) e difficile (HARD).

- **Easy**: Si gioca con elementi di quattro colori diversi.
- **Normal**: Si gioca con elementi di cinque colori diversi.
- **Hard**: Si gioca con elementi di sei colori diversi.

③ Selezionate un livello. Più il numero è elevato, più veleocemente scendono le colonne.

④ Selezionate una musica per il gioco.

⑤ Ecco l'opportunità di giocare con una serie diversa di elementi. Avete la possibilità di scegliere tra una gamma di cinque.

Menyn OPTIONS för ursprunglig spelversion ORIGINAL

Vicka styrkulan D uppåt, nedåt, åt höger eller vänster, när menyn OPTIONS visas på bildskärmen, för att välja önskat alternativ.

① Högsta poängtal SCORE: det högsta möjliga poängtal för spel med olika nivåer och svårighetsgrader.

② Möjligt att välja mellan svårighetsgraderna EASY (lätt spel), NORMAL (lagom svårt spel) och HARD (svårt spel):

- Lätt spel **Easy**: spela med juveler i fyra olika färger.
- Lagom svårt spel **Normal**: spela med juveler i fem olika färger.
- Svårt spel **Hard**: spela med juveler i sex olika färger.

③ Välj spelnivån LEVEL. Ju högre nummer, desto snabbare faller juvelraderna ned.

④ Välj musiken SOUND.

⑤ Detta alternativ erbjuder ett spel med andra slags juveler. Du har fyra olika alternativ att välja emellan.

Optiescherm: Originele spel

Kies op het Optiescherm met Omhoog, Omlaag, Links of Rechts op de R-toets het onderdeel dat je wilt veranderen.

① De hoogste score die bij elk level behaald is en de moeilijkheid.

② Je kunt een makkelijk, normaal of moeilijk spel spelen.

- **Makkelijk (Easy)**: De voorwerpen hebben vier verschillende kleuren.
- **Normaal (Normal)**: De voorwerpen hebben vijf verschillende kleuren.
- **Moeilijk (Hard)**: De voorwerpen hebben zes verschillende kleuren.

③ Kies het level. Hoe hoger het nummer is, hoe sneller de staven vallen.

④ Kies de muziek.

⑤ Je kunt ook met andere soorten voorwerpen spelen. Je hebt vijf keuzes.

Valikkoruutu: Alkuperäinen peli

Valikkoruudussa paina D-nappulaa ylös, alas, oikealle tai vasemmalle valitaksesi haluamasi asian.

① Korkeimmat saavutetut pisteet jokaisella tasolla ja vaikeudella.

② Voit pelata helpon, tavallisen tai vaikean pelin.

- **Helppo (Easy)**: Pelaa neljän värisillä kuvioilla.
- **Normaali (Normal)**: Pelaa viiden värisillä kuvioilla.
- **Vaikea (Hard)**: Pelaa kuuden värisillä kuvioilla.

③ Valitse taso. Mitä suurempi numero sitä nopeammin kolumnit tippuvat.

④ Valitse pelimusiikki.

⑤ Tässä on mahdollisuutesi pelata erilaisilla kuvioilla. Sinulla on viisi vaihtoehtoa.

1 Player Mode: Original Game Screen

① The next column of items that will appear.

② The points earned for making the items disappear. This number appears temporarily.

③ Your score.

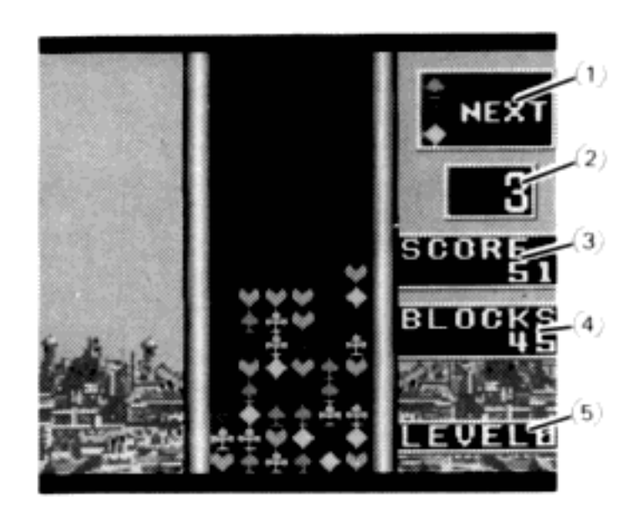
④ The total number of items that have already disappeared.

⑤ Your level.

Wonderful Magic Columns

① Magic column

The Magic Column appears when you have made 300 items disappear. When the Magic Column lands on an item of a certain color, all the items of the same color on the screen disappear.



Spielermodus: Originalspielbildschirm

① Die als nächstes erscheinende Gegenstand-Säule.

② Die mit dem Entfernen von Gegenständen verdienten Punkte. Diese Anzeige erscheint nur vorübergehend.

③ Ihr Punktestand.

④ Die Gesamtzahl der bereits verschwundenen Gegenstände.

⑤ Die derzeit gültige Spielstufe.

Magische Säulen

① Magische Säule

Die magische Säule erscheint, nachdem Sie 300 Gegenstände vom Bildschirm entfernt haben. Wenn die magische Säule auf einem bestimmten farbigen Gegenstand landet, verschwinden sämtliche gleichfarbigen Gegenstände vom Bildschirm.

Mode joueur: Ecran de partie originale

① La colonne suivante d'articles qui doit apparaître.

② Vos points récoltés pour avoir fait disparaître des éléments. Ce nombre apparaît temporairement.

③ Votre score.

④ Le nombre total d'éléments déjà disparus.

⑤ Votre niveau.

Merveilleuses colonnes magiques

① Colonne magique

Cette colonne magique apparaît lorsque vous avez fait disparaître 300 éléments. Si la colonne magique touche une élément d'une certaine couleur, tous les éléments de la même couleur disparaissent de l'écran.

Modo de jugador: Pantalla de juego Original

① La próxima columna de ítemes que aparecerá.

② Los puntos ganados por hacer desaparecer los ítemes. Este número aparece de vez en cuando.

③ Su puntuación.

④ El número total de ítemes que ha desaparecido.

⑤ Su nivel.

Columnas mágicas maravillosas

① Columna mágica

La columna mágica aparece cuando hayan desaparecido 300 ítemes. Cuando la columna mágica descienda sobre cierto ítem de color, todos los ítemes del mismo color que se encuentran en la pantalla desaparecerán.

Modo ad 1 giocatore: schermo del gioco originale

① La successiva colonna di elementi che apparirà.

② Punti guadagnati per aver fatto scomparire gli elementi. Questo numero appare temporaneamente.

③ Il vostro punteggio.

④ Il numero totale di elementi che sono già scomparsi.

⑤ Il vostro livello.

Splendide colonne magiche

① Colonna magica

La colonna magica appare dopo che avete fatto scomparire 300 elementi. Quando la colonna magica si adagia su un elemento di un certo colore, tutti gli elementi dello stesso colore sullo schermo scompaiono.

Det som visas på bildskärmen i ursprunglig spelversion ORIGINAL

① Nästa juvelrad som visas.

② Poängtalet för försvunna juveler (visas då och då under spelets gång).

③ Poängställning

④ Totala antalet juveler som har försvunnit under spelets gång.

⑤ Vald spelnivå

Underbara magiska juvelrader

① Magiska juvelrader

Den magiska juvelraden visas på bildskärmen så fort du lyckats få 300 juveler att försvinna. När den magiska juvelraden faller på en juvel i en viss färg försvinner alla juveler i samma färg från bildskärmen.

1-speler: Original spel scherm

① De volgende staaf die op het scherm komt.

② De punten die je hebt gehaald voor het laten verdwijnen van staven. Dit verschilt per keer.

③ Jouw score.

④ Het aantal voorwerpen dat je al hebt laten verdwijnen.

⑤ Het level.

Schitterende magische staven

① Magische Staven

De magische staven verschijnen steeds als je 300 voorwerpen hebt laten verdwijnen. Als de magische staaf neerkomt op een bepaalde kleur, verdwijnen alle voorwerpen van die kleur.

Yksinpeli: Alkuperäinen peliruutu

① Seuraava kolumni kuvioita, jotka ilmestyy.

② Pisteet, jotka saavutettu kadottamalla kuvioita. Tämä luku esiintyy tilapäisesti.

③ Sinun pistemääräsi.

④ Kadotettujen kuvioiden kokonaismäärä.

⑤ Sinun tasosi.

Ihanat taikakolumnit

① Taikakolumnit

Taikakolumni ilmestyy, kun olet saanut 300 kuviota katoamaan. Kun taikakolumni laskeutuu tietyn väriselle kuviolle, kaikki saman väriset kuviot katoavat ruudusta.

Flash Game

In the Flash game, you can are timed on how quickly you can make the flashing item disappear.

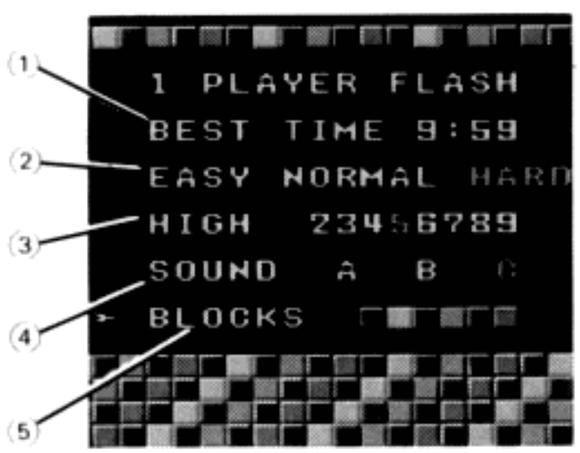
Options Screen: Flash Game

On the Options Screen press the D-Button up, down, right or left to select the item you want.

① The best time recorded at each height and difficulty.

② You can play an Easy, Normal or Hard game.

- **Easy**: Play with items of four different colors.
- **Normal**: Play with items of five different colors.
- **Hard**: Play with items of six different colors.



Blitzsäulenspiel

Bei der Blitzsäulenversion kommt es darauf an, wie schnell Sie einen aufblinkenden Gegenstand verschwinden lassen können.

Optionsbildschirm: Blitzsäulenversion

Drücken Sie die Richtungstaste nach Erscheinen des Optionsbildschirms nach oben oder unten bzw. nach links oder rechts zur Wahl des gewünschten Gegenstands.

① Hier erscheint die bisher schnellste Zeit, die in der jeweiligen Höhe in dem betreffenden Schwierigkeitsgrad erreicht wurde.

② Wählen Sie den gewünschten Schwierigkeitsgrad unter Leicht (EASY), Normal (NORMAL) oder Schwierig (HARD).

- **Easy**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen vier verschiedener Farben.
- **Normal**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen fünf verschiedener Farben.
- **Hard**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen sechs verschiedener Farben.

Partie "Flash"

Dans cette partie, à vous de montrer à quelle rapidité vous pouvez faire disparaître un élément étincelant.

Ecran des options: Partie "Flash"

Lorsque l'écran des options apparaît, appuyez sur le haut ou le bas, la gauche ou la droite de la touche D, pour choisir l'élément souhaité.

① Le meilleur record atteint à chaque niveau de difficulté.

② Vous pouvez jouer une partie facile, normale ou difficile.

- **Facile (Easy)**: Jouez avec des éléments de quatre couleurs différentes.
- **Normale**: Jouez avec des éléments de cinq couleurs différentes.
- **Difficile (Hard)**: Jouez avec des éléments de six couleurs différentes.

Juego Flash

En el juego Flash, se cronometra el tiempo que tarda en hacer desaparecer el ítem que parpadea.

Pantalla de opciones: Juego Flash

En la pantalla de opciones, presione el botón D hacia arriba, hacia abajo, hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar el ítem deseado.

① El mejor tiempo registrado a cada altura y dificultad.

② Usted podrá jugar un juego fácil, normal o difícil.

- **Fácil (Easy)**: Para jugar con ítemes de cuatro colores diferentes.
- **Normal (Normal)**: Para jugar con ítemes de cinco colores diferentes.
- **Difícil (Hard)**: Para jugar con ítemes de seis colores diferentes.

Gioco lampeggiante (FLASH)

Nel gioco lampeggiante siete cronometrati per vedere quanto velocemente riuscite a far scomparire un elemento lampeggiante.

Schermo delle opzioni: gioco lampeggiante

Sullo schermo delle opzioni premete il tasto D sopra, sotto, a destra o a sinistra per selezionare l'elemento che desiderate.

① Il miglior tempo ottenuto ad ogni livello e difficoltà.

② Potete scegliere tra tre livelli di difficoltà: facile (EASY), normale (NORMAL) e difficile (HARD).

- **Easy**: Si gioca con elementi di quattro colori diversi.
- **Normal**: Si gioca con elementi di cinque colori diversi.
- **Hard**: Si gioca con elementi di sei colori diversi.

Blixtsnabbt spel FLASH

I det blixtsnabba spelet tajmas du för den tid det tar för dig att få juvelerna att försvinna.

Valmenyn OPTIONS i blixtsnabbt spel FLASH

Vicka styrkulan D uppåt, nedåt, åt höger eller vänster, när menyn OPTIONS visas på bildskärmen, för att välja önskat alternativ.

① Bästa möjliga tiden BEST TIME för de olika spelnivåerna och svårighetsgraderna.

② Möjligt att välja mellan svårighetsgraderna EASY (lätt spel), NORMAL (lagom svårt spel) och HARD (svårt spel):

- Lätt spel **Easy**: spela med juveler i fyra olika färger.
- Lagom svårt spel **Normal**: spela med juvereler i fem olika färger.
- Svårt spel **Hard**: spela med juveler i sex olika färger.

Flash spel

Bij het Flash spel moet je zo snel mogelijk een knipperend voorwerp laten verdwijnen.

Optiescherm: Flash spel

Kies op het Optiescherm met Omhoog, Omlaag, Links of Rechts op de R-toets het onderdeel dat je wilt veranderen.

① De beste tijd die ooit gehaald is bij elke hoogte en de moeilijkheid.

② Je kunt een makkelijk, normaal of moeilijk spel spelen.

- **Makkelijk (Easy)**: De voorwerpen hebben vier verschillende kleuren.
- **Normaal (Normal)**: De voorwerpen hebben vijf verschillende kleuren.
- **Moeilijk (Hard)**: De voorwerpen hebben zes verschillende kleuren.

Välähdyspeli

Välähdyspelissä otetaan aikaa kuinka nopeasti saat välähtelevät kuviot katoamaan.

Valikkoruutu: Välähdyspeli

Valikkoruudussa paina D-nappulaa ylös, alas, oikealle ja vasemmalle valitaksesi haluamasi asian.

① Paras aika jokaisella korkeudella ja vaikeudella.

② Voit pelata helpon, normaalin tai vaikean pelin.

- **Helppo (Easy)**: Pelaa neljän värisillä kuvioilla.
- **Normaali (Normal)**: Pelaa viiden värisillä kuvioilla.
- **Vaikea (Hard)**: Pelaa kuuden värisillä kuvioilla.

③ The numbers indicate the height of the columns on screen when you start the game.

④ Select game music.

⑤ Here's your opportunity to play with a different set of items. You have five choices.

1 Player Mode: Flash Game Screen

① The next column of items that will appear.

② Timer.

③ The level at which the columns drop on the screen.

③ Die Zahlen beziehen sich auf die Höhe der Säulen auf dem Bildschirm zu Beginn des Spiels.

④ Wählen Sie die gewünschte Klangbegleitung zum Spiel.

⑤ Sie können das Spiel zur Abwechslung auch einmal mit anderen Gegenständen spielen. Hierzu stehen fünf verschiedene Sätze zur Auswahl.

1-Personen-Spiel: Blitzsäulenspiel-Bildschirm

① Die als nächstes erscheinende Gegenstand-Säule.

② Zeitzähler.

③ Die Geschwindigkeit, mit der die Säulen herabfallen.

③ Les numéros indiquent la hauteur des colonnes sur l'écran, lorsque la partie commence.

④ Choisissez la musique de la partie.

⑤ Vous avez la possibilité de jouer avec une combinaison de différents éléments. Vous avez cinq choix.

Partie à un joueur: Ecran de partie "Flash"

① La colonne d'éléments suivante.

② Minuterie.

③ La vitesse à laquelle les colonnes tombent.

③ Los números indican la altura de las columnas en la pantalla cuando usted empieza a jugar.

④ Seleccione la música del juego.

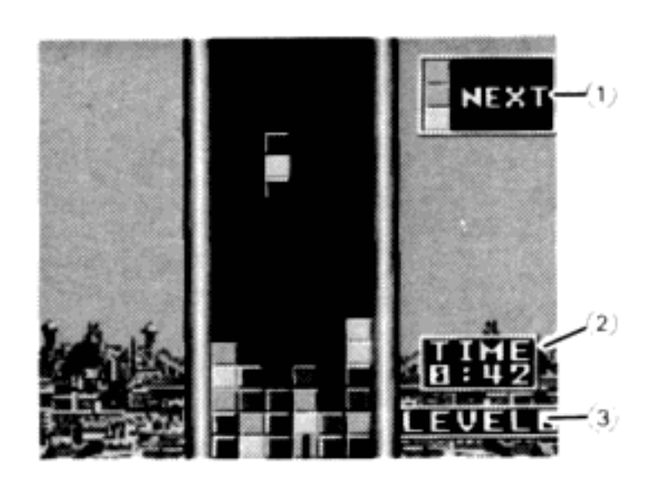
⑤ Aquí tiene usted la oportunidad de jugar con un juego de ítemes diferente. Tiene cinco juegos a elegir.

Modo de 1 jugador: Pantalla de juego Flash

① La siguiente columna de ítemes que aparecerá.

② Temporizador.

③ El nivel de descenso de las columnas de la pantalla.



③ I numeri indicano l'altezza delle colonne sullo schermo quando iniziate il gioco.

④ Selezionate una musica per il gioco.

⑤ Ecco l'opportunità di giocare con una serie diversa di elementi. Avete la possibilità di scegliere tra una gamma di cinque.

Modo ad 1 giocatore: schermo del gioco lampeggiante

① La successiva colonna di elementi che apparirà.

② Timer.

③ Il livello a cui scenderanno le colonne sullo schermo.

③ Siffrorna anger höjderna på juvelraderna på bildskärmen vid spelstart.

④ Välj musiken SOUND.

⑤ Detta alternativ erbjuder ett spel med andra slags juveler. Du har fem olika alternativ att välja emellan.

Det som visas på bildskärmen i blixtsnabbt spel FLASH

① Nästa juvelrad som visas.

② Tiduret.

③ Spelnivån: anger hastigheten med vilken juvelraderna faller in på bildskärmen.

③ Dit nummer geeft de hoogte van de voorwerpen aan het begin van het spel aan.

④ Kies de muziek.

⑤ Je kunt ook met andere soorten voorwerpen spelen. Je hebt vijf keuzes.

1-SPELER: Flash spel scherm

① De volgende staaf die op het scherm komt.

② Tijd.

③ Het level van de staven die op het beeld verschijnen.

③ Numerot osoittavat kolumnien korkeuden ruudussa, kun aloitat pelin.

④ Valitse pelimusiikki.

⑤ Tässä on mahdollisuutesi pelata erilaisilla kuvioilla. Sinulla on viisi vaihtoehtoa.

Yksinpeli: Välähdyspeliruutu

① Seuraava kolumni kuvioita, joka ilmestyy.

② Ajastin.

③ Taso, millä kolumnit tippuvat kuvaruudussa.

Versus Mode

In order to play a Versus game, you and the other player must insert the Columns game cartridge. Make sure the two Game Gear units are properly connected with the Gear-to-Gear Cable. Turn on the power on both units. The Title screen appears.

To begin, select Versus and press Start. The player that pressed Start first can select Original or Flash on the Select Game screen.

Note: If the Gear-to-Gear Cable accidentally disconnects during a game, turn the power off on both Game Gear units and reconnect.

2-Personen-Wettkampfspiel

Zum Spielen eines Wettkampfspiels müssen Sie und der andere Spieler die Spielkassette einschieben. Achten Sie darauf, daß die Game Gear-Geräte mit dem getrennt erhältlichen Geräteanschlußkabel (Gear-to-Gear Cable) korrekt angeschlossen sind. Schalten Sie beide Geräte ein. Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.

Stellen Sie den Wettkampfspielmodus (VERSUS) ein, und drücken Sie die Starttaste. Der Spieler, der die Starttaste zuerst gedrückt hat, kann nach Erscheinen des Optionsbildschirms wählen, ob er in einem Originalspiel (ORIGINAL) oder einem Blitzsäulenspiel (FLASH) gegen seinen Mitspieler antreten möchte.

Hinweis: Falls das Geräteanschlußschlußkabel sich während des Spiels versehentlich gelockert oder herausgezogen wird, schalten Sie beide Geräte aus, und schließen Sie das Kabel wieder an.

Partie à deux joueurs

Pour une partie à deux joueurs, il vous faut, vous et votre partenaire, insérer la cartouche de jeu "Columns". Vérifiez, si les appareils sont correctement raccordés avec le câble de liaison. Mettre les deux appareils sous tension. L'écran des titres apparaît.

Au début, sélectionnez "Versus" (adversaire) et appuyez sur Start. Le joueur qui appuie le premier sur la touche Start peut sélectionner la partie "Original" ou "Flash" sur l'écran de sélection des parties.

Remarque: Si le câble est débranché, par hasard, mettez hors tension les deux appareils et rebranchez.

Modo Versus

Para poder jugar un juego Versus, usted y el otro jugador deben introducir el cartucho del juego de las columnas. No se olvide de que las unidades Game Gear deben estar correctamente conectadas mediante el Gear-to-Gear Cable. Conecte la alimentación de ambas unidades. Aparece la pantalla del título.

Para comenzar a jugar, elija Versus y presione el botón de inicio. El jugador que presione el botón de inicio en primer lugar podrá seleccionar Original o Flash en la pantalla de selección de juego.

Nota: Si el Gear-to-Gear Cable se desconecta accidentalmente durante un juego, desconecte la alimentación de ambas unidades Game Gear y luego vuelva a conectarla.

Modo Versus

Per poter giocare la versione VERSUS, è necessario che voi e l'altro giocatore inseriate la cartuccia del gioco Colonne. Assicuratevi che i due apparecchi Game Gear siano correttamente collegati con il cavo Gear-to-Gear. Attivate l'alimentazione di entrambi gli apparecchi. Appare lo schermo del titolo.

Per iniziare, selezionate VERSUS e premete Start. Il giocatore che ha premuto Start per primo, può selezionare ORIGINAL o FLASH sullo schermo di selezione del gioco.

Nota: Se il cavo Gear-to-Gear si scollega accidentalmente durante il gioco, disattivate l'alimentazione di entrambi gli apparecchi Game Gear e ricollegatelo.

Ett spel med två spelare Versus

De båda speldeltagarna måste sätta i en spelkassett i var sin styrenhet för att kunna spela ett spel med två spelare. Kontrollera att kabeln Gear-to-Gear har använts för att ansluta de båda styrenheterna på korrekt sätt. Slå till strömmen till båda styrenheter. Rubrikscenen visas på bildskärmen.

Välj spelsättet VERSUS och tryck på startknappen START för att börja spela spelet. Spelaren, som först tryckte in sin startknapp START, kan nu välja mellan spelversionerna ORIGINAL och FLASH på menyn SELECT GAME för spelversionen.

OBS! Slå av strömmen till styrenheterna, om det skulle hända att kabeln Gear-to-Gear skulle lossna under spelets gång. Anslut sedan kabeln på nytt.

Versus spel

Om het versus spel te kunnen spelen, moeten jij en de andere speler allebei de Columns spelcassette in de Game Gear stoppen. Zorg ervoor dat de Gear-to-Gear kabel goed aangesloten is. Zet beide Game Gear Systems AAN. Je ziet dan het Titelscherm.

Om te beginnen, moet je VERSUS kiezen en op Start drukken. De speler die het eerst op Start drukt kan kiezen tussen Original of Flash spel op het Keuzescherm.

Let op: Als tijdens het spelen de Gear-to-Gear kabel per ongeluk los gaat, moeten beide Game Gear Systems UIT worden gezet en alles weer opnieuw worden aangesloten.

Kaksinpeli

Pelataksesi kaksinpeliä sinun ja toisen pelaajan täytyy syöttää Kolumnipelin kasetti. Tarkista, että molemmat Game Gear-yksiköt ovat oikein liitetyt Gear-to-Gear-kaapelilla. Laita molempien yksiköiden virta päälle. Otsikkoruutu tulee näkyviin.

Aloittaaksesi valitse Kaksinpeli (VERSUS) ja paina Aloitusta. Pelaaja, joka painoi Aloitusta ensin voi valita joko alkuperäisen- tai välähdyspelin valintapeliruudussa.

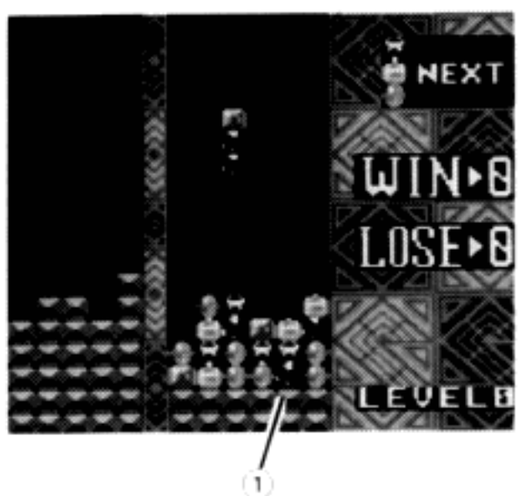
Huom. Jos Gear-to-Gear-kaapeli vahingossa irtoaa pelin aikana, käännä molempien Game Gear-yksikköjen virta pois päältä ja liitä kaapeli uudelleen.

The Versus mode has a unique feature which adds extra excitement to the game.

① Horizontal Block

A horizontal block appears on the bottom of your opponent's screen if you make four or more items disappear or if you make two or more columns disappear. (When you line up three items of the same color, you form one column.) The number of horizontal blocks that appear on your opponent's screen is determined by the number of columns that disappear from your screen.

- To add one horizontal block to your opponent's screen, you must make four items or two columns disappear.
- To add two horizontal blocks to your opponent's screen, you must make five items or three columns disappear.



Der Wettkampfmodus verfügt über eine einzigartige Besonderheit, die dem Spiel zusätzliche Spannung verleiht.

① Horizontaler Block

Wenn Sie vier oder mehr Gegenstände bzw. zwei oder mehr Säulen verschwinden lassen, erscheint am unteren Bildschirmrand Ihres Gegenspielers ein horizontaler Block. (Das Aneinanderreihen von drei gleichfarbigen Gegenständen ergibt eine Säule.) Die Anzahl der horizontalen Blöcke, die am unteren Bildschirmrand Ihres Gegenspielers erscheinen, richtet sich nach der Anzahl der Säulen, die Sie auf Ihrem Bildschirm entfernen.

- Um dem Bildschirm Ihres Gegenspielers einen horizontalen Block hinzuzufügen, müssen Sie auf Ihrem Bildschirm vier Gegenstände oder zwei Säulen entfernen.
- Um dem Bildschirm Ihres Gegenspielers zwei horizontale Blöcke hinzuzufügen, müssen Sie auf Ihrem Bildschirm fünf Gegenstände oder drei Säulen entfernen.

La partie "Versus" possède des caractéristiques particulières augmentant la joie du jeu.

① Bloc Horizontal

Un bloc horizontal apparaît au bas de l'écran de votre adversaire ou si vous faites disparaître quatre éléments ou plus ou deux colonnes ou plus. (Si vous alignez trois éléments de la même couleur, vous formez une colonne.) Le nombre de blocs horizontaux qui apparaissent sur l'écran de votre adversaire est proportionnel au nombre de colonnes qui disparaissent de votre écran.

- Pour ajouter une bloc horizontal sur l'écran de votre adversaire, faites disparaître quatre éléments ou deux colonnes.
- Pour ajouter deux blocs horizontaux sur l'écran de votre adversaire, faites disparaître cinq éléments ou trois colonnes.

El modo Versus tiene una extraordinaria característica que añade aún más emoción al juego.

① Bloque Horizontal

Cuando usted hace desaparecer cuatro o más ítemes o dos o más columnas, en la parte inferior de la pantalla de su oponente aparece un bloque horizontal. (Cuando alinee tres ítemes del mismo color, usted formará una columna.) El número de bloques horizontales que aparece en la pantalla de su oponente se determina mediante el número de columnas que desaparece de su pantalla.

- Para añadir un bloque horizontal a la pantalla de su oponente, usted debe hacer desaparecer cuatro ítemes o dos columnas.
- Para añadir dos bloques horizontales a la pantalla de su oponente, usted debe hacer desaparecer cinco ítemes o tres columnas.

Il modo VERSUS ha una caratteristica unica che rende il gioco ancor più entusiasmante.

① Blocco Orizzontale

Un blocco orizzontale appare sul fondo dello schermo del vostro avversario se voi riuscite a far scomparire quattro o più elementi o se riuscite a far scomparire due o più colonne. (Quando allineate tre elementi dello stesso colore, formate una colonna.) Il numero di blocchi orizzontali che appaiono sullo schermo del vostro avversario, è determinato dal numero di colonne che scompaiono dal vostro schermo.

- Per aggiungere un blocco orizzontale allo schermo del vostro avversario, dovete far scomparire quattro elementi o due colonne.
- Per aggiungere due blocchi orizzontali allo schermo del vostro avversario, dovete far scomparire cinque elementi o tre colonne.

Spelversionen VERSUS har en extra finess som gör spelet mer spännande.

① Ett horisontellt juvelblock

Horisontella juvelblock visas på medtävlarens bildskärm så fort du lyckats få minst fyra juveler att försvinna, alternativt får minst två juvelrader att försvinna. (Juvelraden bildas när du lyckats rada upp tre juveler i samma färg.) Antalet horisontella juvelblock, som visas på medtävlarens bildskärm, bestäms av det antal juvelrader som försvinner från din bildskärm.

- Du måste få minst fyra juveler eller två juvelrader att försvinna för att placera ett horisontellt juvelblock på din medtävlares bildskärm.
- Du måste få minst fem juveler eller tre juvelrader att försvinna för att placera två horisontella juvelblock på din medtävlares bildskärm.

Het Versus spel heeft iets extra's zodat het spel nog spannender wordt.

① Horizontale Balk

Er verschijnt een horizontale balk op het scherm van je tegenstander als jij vier of meer voorwerpen of twee of meer kolommen tegelijk laat verdwijnen (als je drie dezelfde kleur voorwerpen op een rijtje krijgt, maak je een kolom.) Het aantal horizontale balken dat je tegenstander krijgt hangt af van de hoeveelheid kolommen die jij van jouw scherm laat verdwijnen.

- Om één horizontale balk op je tegenstanders scherm te zetten, moet je vier voorwerpen of twee kolommen tegelijk laten verdwijnen.
- Om twee horizontale balken op je tegenstanders scherm te zetten, moet je vijf voorwerpen of drie kolommen tegelijk laten verdwijnen.

Kaksinpelillä on erikoispiirteensä, joka lisää pelijännitystä.

① Vaakasuora palkki

Vaakasuora palkki ilmestyy vastustajasi ruudun alaosaan, jos saat neljä tai useampia kuvioita katoamaan tai jos saat kaksi tai useampia kolumneja katoamaan.
(Kun järjestät kolme samanväristä kuviota riviin, ne muodostavat yhden kolumnin.) Vaakasuorien palkkien lukumäärä, joka ilmestyy vastustajasi kuvaruutuun määräytyy sen mukaan kuinka monta kolumnia katoaa sinun kuvaruudustasi.

- Lisätäksesi yhden palkin ryhmän vastustajasi kuvaruutuun täytyy sinun saada neljä kuviota tai kaksi kolumnia katoamaan.
- Lisätäksesi kaksi palkkia vastustajasi kuvaruutuun täytyy sinun saada viisi kuviota tai kolme kolumnia katoamaan.

Whenever a horizontal block appears on your opponent's field, the column that is falling on your opponent's screen disappears.

In a situation where you already have horizontal blocks on your screen, the number of horizontal blocks that appear on your opponent's screen disappears from your screen. For example, if you have two horizontal blocks on your screen and you make one horizontal block appear on your opponent's, one of your horizontal blocks disappears.

Versus Mode Original Game

In the Original game, you can win by making the columns on your opponent's screen pile up to the top.

Jedesmal wenn auf dem Bildschirm Ihres Gegenspielers ein horizontaler Block erscheint, verschwindet die auf dem Bildschirm Ihres Gegenspielers fallende Säule.

Falls Sie bereits horizontale Blöcken auf Ihrem Bildschirm haben, verschwindet die gleiche Anzahl an horizontalen Blöcken auf dem Bildschirm Ihres Gegenspielers. Beispiel: Wenn Sie zwei horizontale Blöcke auf Ihrem Bildschirm haben und dem Bildschirm Ihres Gegenspielers anschließend einen horizontalen Block hinzufügen, verschwindet einer der horizontalen Blöcke auf Ihrem eigenen Bildschirm.

Wettkampfmodus Originalspiel

Beim Originalspiel können Sie gewinnen, indem Sie Säulen auf dem Bildschirm Ihres Gegenspielers bis zum oberen Bildschirmrand auftürmen.

Lorsqu'un bloc apparaît sur le terrain de votre adversaire, la colonne s'écroulant sur l'écran de votre adversaire disparaît.

Si vous avez déjà des blocs horizontaux sur votre écran, le même nombre de blocs disparaît de l'écran de votre adversaire. Par exemple, si vous avez deux blocs horizontaux et faites apparaître un bloc sur l'écran de votre adversaire, un des vôtres disparaît.

Partie à deux Partie originale

Dans la partie originale, vous gagnez, si vous pouvez empiler les colonnes et remplir l'écran de votre adversaire.

Siempre que aparezca un bloque horizontal en el campo de su oponente, la columna que descienda sobre la pantalla de su oponente desaparecerá.

En el caso de que usted ya tenga bloques horizontales en su pantalla, el número de bloques horizontales que aparezca en la pantalla de su oponente desaparecerá de su pantalla. Por ejemplo, si usted tiene dos bloques horizontales en la pantalla y hace que uno de ellos aparezca en la pantalla de su oponente, uno de sus bloques horizontales desaparecerá.

Modo Versus juego original

En el juego original, usted podrá ganar haciendo que las columnas de la pantalla de su oponente se amontonen en la parte superior.

Quando un blocco orizzontale appare sul campo del vostro avversario, la colonna che sta cadendo sul suo schermo scompare.

In una situazione in cui vi siano già dei blocchi orizzontali sul vostro schermo, il numero di blocchi orizzontali che appaiono sullo schermo del vostro avversario, scompare dal vostro schermo. Per esempio, se sul vostro schermo ci sono due blocchi orizzontali e ne fate apparire uno su quello dell'avversario, uno dei vostri blocchi scompare.

Modo VERSUS Gioco originale

Nel gioco originale potete vincere facendo accumulare le colonne sullo schermo del vostro avversario fino in cima.

Så fort ett horisontellt juvelblock har placerats på din medtävlares bildskärm försvinner den juvelrad, som håller på att falla ned, från din medtävlares bildskärm.

I det fallet att din medtävlare har lyckats placera horisontella juvelblock på din bildskärm, försvinner ett visst antal från din bildskärm i samma ögonblick du lyckas placera ett på hans bildskärm. Låt oss anta att du har två horisontella block på din bildskärm och lyckas placera ett på din medtävlares bildskärm: då försvinner det ena blocket från din bildskärm.

Ett spel med två spelare efter val av urspunglig spelversion ORIGINAL

Du kan vinna i den ursprungliga spelversionen genom att få juvelraderna på din medtävlares bildskärm att staplas på hans bildskärm upp på bildskärmen övre kant.

Als er een horizontale balk op het scherm van je tegenstander verschijnt, verdwijnt de staaf die aan het vallen was.

Als je zelf horizontale balken op je scherm hebt staan, verdwijnt het aantal balken dat je bij je tegenstander zet ook van jouw scherm. Bijvoorbeeld als je twee balken op je scherm hebt staan en je bezorgt je tegenstander één balk, verdwijnt er ook een balk van jouw scherm.

Versus spel original spel

Bij het original spel kun je winnen door de voorwerpen op het scherm van je tegenstander naar de top te laten stapelen.

Aina kun vaakasuora palkki ilmestyy vastustajasi kenttään, kolumni, joka putoaa vastustajasi kuvaruudussa, häviää.

Tilanteessa, jossa sinulla jo on vaakasuoria palkkeja kuvaruudussasi, se määrä vaakasuoria palkkeja, joka näkyy vastustajasi kuvaruudussa, katoaa sinun kuvaruudustasi. Esimerkiksi, jos sinulla on kaksi vaakasuoraa palkkia kuvaruudussasi ja saat yhden vaakasuoran palkin ilmestymään vastustajasi ruutuun, yksi sinun vaakasuorista palkeistasi katoaa.

Kaksinpeli Alkuperäinen peli

Alkuperäisessä pelissä voit voittaa kasaamalla kolumneja vastustajasi ruudun yläosaan asti.

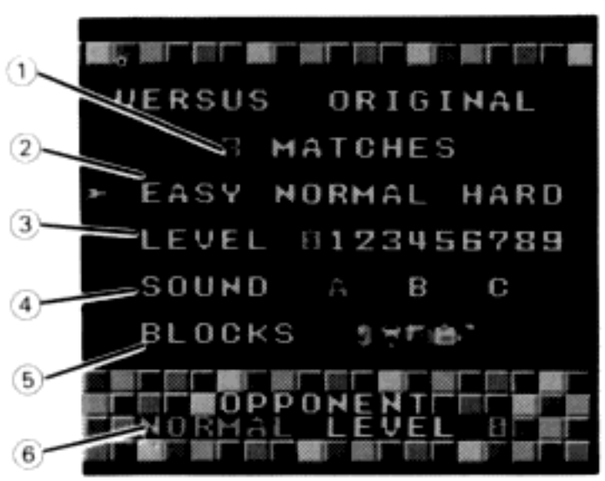
Versus Mode Options Screen: Original Game

Press the D-Button up, down, right or left to select the item you want.

① Select the number of matches. You can choose three, five or seven matches. (The player that pressed Start first on the Title screen makes this selection.)

② You can play an Easy, Normal or Hard game.

- **Easy**: Play with items of four different colors.
- **Normal**: Play with items of five different colors.
- **Hard**: Play with items of six different colors.



Wettkampfmodus Optionsbildschirm: Originalspiel

Drücken Sie die Richtungstaste zur Wahl der gewünschten Spieloption nach oben oder unten bzw. nach links oder rechts.

① Wählen Sie die Anzahl der Wettkampfspiele: entweder drei, fünf oder sieben Spiele. (Diese Wahl wird von dem Spieler, der die Starttaste zuerst gedrückt hat getroffen.)

② Wählen Sie den gewünschten Schwierigkeitsgrad unter Leicht (EASY), Normal (NORMAL) oder Schwierig (HARD).

- **Easy**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen vier verschiedener Farben.
- **Normal**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen fünf verschiedener Farben.
- **Hard**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen sechs verschiedener Farben.

Partie à deux Ecran des options: Partie originale

Appuyez sur le haut, le bas, la droite ou la gauche de la touche D pour sélectionner l'élément souhaité.

① Choisissez le nombre de matches. Vous pouvez en choisir trois, cinq ou sept. (Le joueur qui appuie sur la touche Start en premier sur l'écran des titres fait son choix.)

② Vous pouvez jouer une partie facile, normale ou difficile.

- **Facile (Easy)**: Jouez avec des éléments de quatre couleurs différentes.
- **Normale**: Jouez avec des éléments de cinq couleurs différentes.
- **Difficile (Hard)**: Jouez avec des éléments de six couleurs différentes.

Modo Versus pantalla de opciones: Juego original

Presione el botón D hacia arriba, hacia abajo, hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar el ítem deseado.

① Seleccione el número de partidas. Usted podrá elegir tres, cinco o siete partidas. (El jugador que presiona el botón de inicio del juego en primer lugar es el que hace esta selección.)

② Usted podrá jugar un juego fácil, normal o difícil.

- **Fácil (Easy)**: Para jugar con ítemes de cuatro colores diferentes.
- **Normal (Normal)**: Para jugar con ítemes de cinco colores diferentes.
- **Difícil (Hard)**: Para jugar con ítemes de seis colores diferentes.

Modo VERSUS Schermo delle opzioni: gioco originale

Premete il tasto D sopra, sotto, a destra o a sinistra per selezionare l'elemento che desiderate.

① Selezionate il numero degli incontri. Potete scegliere di fare tre, cinque o sette incontri. (Il giocatore che ha premuto Start per primo sullo schermo del titolo effettua questa selezione.)

② Potete scegliere tra tre livelli di difficoltà: facile (EASY), normale (NORMAL) e difficile (HARD).

- **Easy**: Si gioca con elementi di quattro colori diversi.
- **Normal**: Si gioca con elementi di cinque colori diversi.
- **Hard**: Si gioca con elementi di sei colori diversi.

Menyn OPTION för valmöjligheter i ett spel två spelare efter val av ursprunglig spelversion ORIGINAL

Vicka styrkulan D uppåt, nedåt, åt höger eller vänster, när menyn OPTIONS visas på bildskärmen, för att välja önskat alternativ.

① Val av antalet spelomgångar MATCHES: möjligt att välja mellan tre, fem eller sju spelomgångar. (Spelaren som först tryckte in sin startknapp START gör detta val.)

② Valet av spelets svårighetsgrad sker mellan lätt spel EASY, lagom svårt spel NORMAL och svårt spel HARD:

- Lätt spel **Easy**: spela med juveler i fyra olika färger.
- Lagom svårt spel **Normal**: spela med juvereler i fem olika färger.
- Svårt spel **Hard**: spela med juveler i sex olika färger.

Versus spel optiescherm: Original spel

Druk op Omhoog, Omlaag, Links of Rechts op de R-toets om de verschillende onderdelen te kiezen.

① Kies hier het aantal wedstrijden. Je kunt drie, vijf of zeven wedstrijden kiezen. (De speler die bij het Keuzescherm het eerst op Start drukt mag hier kiezen.)

② Je kunt een makkelijk, normaal of moeilijk spel spelen.

- **Makkelijk (Easy)**: De voorwerpen hebben vier verschillende kleuren.
- **Normaal (Normal)**: De voorwerpen hebben vijf verschillende kleuren.
- **Moeilijk (Hard)**: De voorwerpen hebben zes verschillende kleuren.

Kaksinpeli Valikkoruutu: Alkuperäinen peli

Paina D-nappulaa ylös, alas, oikealle tai vasemmalle valitaksesi haluamasi asian.

① Valitse pelimäärä. Voit valita kolme, viisi tai seitsemän peliä. (Pelaaja, joka painaa Aloitusta ensiksi otsikkoruudussa tekee valinnan.)

② Voit pelata helpon, normaalin tai vaikean pelin.

- **Helppo (Easy)**: Pelaa neljän värisillä kuvioilla.
- **Normaali (Normal)**: Pelaa viiden värisillä kuvioilla.
- **Vaikea (Hard)**: Pelaa kuuden värisillä kuvioilla.

③ Select a level. The higher the number, the faster the columns drop.

④ Select game music.

⑤ Here's your opportunity to play with a different set of items. You have five choices.

⑥ Your opponent's game difficulty and level.

③ Wählen Sie die gewünschte Spielstufe: Je höher die Nummer, desto schneller fallen die Säulen *herab*.

④ Wählen Sie die gewünschte Klangbegleitung zum Spiel.

⑤ Sie können das Spiel zur Abwechslung auch einmal mit anderen Gegenständen spielen. Hierzu stehen fünf verschiedene Sätze zur Auswahl.

⑥ Schwierigkeitsgrad und Spielstufe Ihres Gegenspielers.

③ Choisissez un niveau. Les colonnes tombent d'autant plus rapidement que le niveau est *élevé*.

④ Choisissez la musique de la partie.

⑤ Vous avez la possibilité de jouer avec un jeu différent d'éléments. Vous avez cinq choix.

⑥ La difficulté et le niveau de jeu de votre adversaire.

③ Seleccione un nivel. Cuanto mayor sea el número más rápidamente descenderán las *columnas*.

④ Seleccione la música del juego.

⑤ Aquí tiene usted la oportunidad de jugar con un juego de ítemes diferente. Tiene cinco juegos a elegir.

⑥ Nivel y dificultad del juego de su oponente.

③ Selezionate un livello. Più alto è il numero, più velocemente scendono le colonne.

④ Selezionate la musica del gioco.

⑤ Ecco l'opportunità di giocare con una diversa serie di elementi. Potete scegliere tra una gamma di cinque.

⑥ Il livello e la difficoltà di gioco del vostro avversario.

③ Välj spelnivån LEVEL. Ju högre nummer, desto snabbare faller juvelraderna ned.

④ Välj musiken SOUND.

⑤ Detta alternativ erbjuder ett spel med andra slags juveler. Du har fyra olika alternativ att välja emellan.

⑥ OPPONENT: din medtävlares spelnivå LEVEL och svårighetsgrad.

③ Kies het level. Hoe hoger het nummer is, hoe sneller de staven vallen.

④ Kies de muziek.

⑤ Je kunt ook met andere soorten voorwerpen spelen. Je hebt vijf keuzes.

⑥ De moeilijkheid en het level van je tegenstander.

③ Valitse taso. Mitä suurempi numero sitä nopeammin kolumnit tippuvat.

④ Valitse pelimusiikki.

⑤ Tässä on mahdollisuutesi pelata erilaisilla kuvioilla. Sinulla on viisi vaihtoehtoa.

⑥ Vastustajasi pelin vaikeus ja taso.

Versus Mode: Original Game Screen

① The next column of items that will appear.

② The number of times you won.

③ The number of times you lost.

④ Your level.

⑤ What your opponent's screen looks like.

Wettkampfmodus: Originalspielbildschirm

① Die als nächstes erscheinende Gegenstand-Säule.

② Die Anzahl der Spiele, die Sie gewonnen haben.

③ Die Anzahl der Spiele, die Sie verloren haben.

④ Ihre Spielstufe.

⑤ So sieht der Bildschirm Ihres Gegenspielers aus.

Partie à deux: Ecran de partie originale

① La colonne suivante des éléments qui doivent apparaître.

② Le nombre de fois que vous avez gagné.

③ Le nombre de fois que vous avez perdu.

④ Votre niveau.

⑤ L'écran de votre adversaire.

Modo Versus: Pantalla de juego original

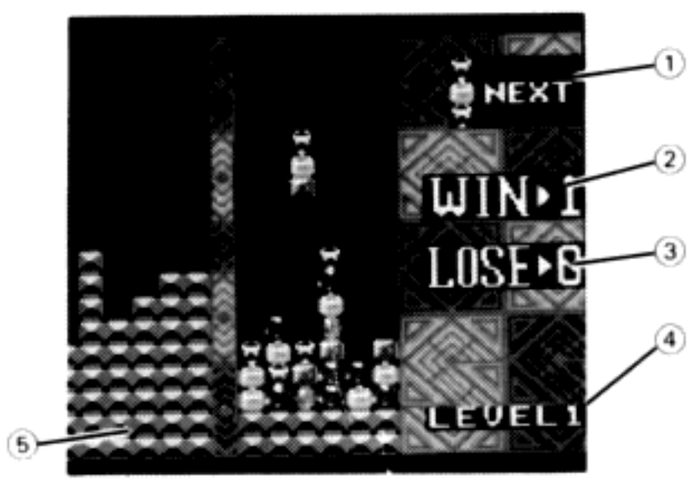
① Aparecerá la siguiente columna de ítemes.

② El número de ítemes que usted ha ganado.

③ El número de ítemes que usted ha perdido.

④ Su nivel.

⑤ Así aparece la pantalla de su oponente.



Modo VERSUS: schermo del gioco originale

① La successiva colonna di elementi che apparirà.

② Numero di volte che avete vinto.

③ Numero di volte che avete perso.

④ Il vostro livello.

⑤ La situazione dello schermo del vostro avversario.

Det som visas på bildskärmen i ett spel med två spelare efter val av urspunglig spelversion ORIGINAL

① Nästa juvelrad som visas.

② Antalet spelomgångar du vunnit.

③ Antalet spelomgångar du förlorat.

④ Din spelnivå

⑤ Hur din medtävlares bildskärm ser ut.

Versus spel: Original spel scherm

① De volgende staaf die op het scherm komt.

② Het aantal keer dat jij gewonnen hebt.

③ Het aantal keer dat jij verloren hebt.

④ Jouw level

⑤ Hoe het scherm van je tegenstander eruit ziet.

Kaksinpeli: Alkuperäinen peliruutu

① Seuraava kolumni kuvioita, joka ilmestyy.

② Voittojesi määrä.

③ Tappioittesi määrä.

④ Tasosi.

⑤ Se, miltä vastustajasi kuvaruutu näyttää.

Versus Mode Flash Game

You can win by making the flashing item on your screen disappear first or by making the columns on your opponent's screen pile up to the top. When the time is up and neither you nor your opponent has won, the game is tied.

Versus Mode Options Screen: Flash Game

Press the D-Button up, down, right or left to select the item you want.

1. Select the length of the match. You can choose a time between three and nine minutes. (The person who pressed Start first on the Title screen makes this selection.)

2. You can play an Easy, Normal or Hard game.

- **Easy**: Play with items of four different colors.
- **Normal**: Play with items of five different colors.
- **Hard**: Play with items of six different colors.

Wettkampfmodus Blitzsäulenspiel

Sie können das Spiel gewinnen, indem Sie zuerst den blinkenden Gegenstand auf Ihrem Bildschirm entfernen, oder indem Sie die Säulen auf dem Bildschirm Ihres Gegenspielers bis zum oberen Bildschirmrand auftürmen. Haben nach Ablauf der Spielzeit weder Sie noch Ihr Gegenspieler gewonnen, endet das Spiel unentschieden.

Wettkampfmodus Optionsbildschirm: Blitzsäulenspiel

Drücken Sie die Richtungstaste zur Wahl der gewünschten Spieloption nach oben oder unten bzw. nach links oder rechts.

1. Wählen Sie die Dauer des Wettkampfspiels. Hierbei können Sie eine beliebige Zeit zwischen drei und neun Minuten wählen. (Diese Wahl wird von dem Spieler, der die Starttaste zuerst gedrückt hat getroffen.)

2. Wählen Sie den gewünschten Schwierigkeitsgrad unter Leicht (EASY), Normal (NORMAL) oder Schwierig (HARD).

- **Easy**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen vier verschiedener Farben.
- **Normal**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen fünf verschiedener Farben.
- **Hard**: Hierbei spielen Sie mit Gegenständen sechs verschiedener Farben.

Partie à deux Partie "Flash"

Vous pouvez gagner, si vous parvenez immédiatement à faire disparaître les éléments étincelants de votre écran ou si vous empilez les colonnes sur l'écran de votre adversaire. Lorsque la minuterie s'arrête, si, ni votre adversaire ni vous-même n'avez gagné, c'est un match nul.

Partie à deux Ecran des options: Jeu "Flash"

Appuyez sur le haut, le bas, la droite ou la gauche de la touche D, pour sélectionner les éléments souhaités.

1. Choisissez la longueur du match. Vous pouvez choisir entre trois et neuf minutes. (La personne qui appuie la première sur Start sur l'écran des titres fait également la sélection.)

2. Vous pouvez jouer une partie facile, normale ou difficile.

- **Facile (Easy)**: Jouez avec des éléments de quatre couleurs différentes.
- **Normale**: Jouez avec des éléments de cinq couleurs différentes.
- **Difficile (Hard)**: Jouez avec des éléments de six couleurs différentes.

Modo Versus Juego Flash

Usted podrá ganar haciendo desaparecer primero el ítem que parpadea en su pantalla o haciendo que las columnas de la pantalla de su oponente se apilen en la parte superior. Cuando se acaba el tiempo y no haya ganado ni usted ni su oponente, el juego termina en tablas.

Modo Versus Pantalla de opciones: Juego Flash

Presione el botón D hacia arriba, hacia abajo, hacia la derecha o hacia la izquierda para seleccionar el ítem deseado.

1. Seleccione la duración de la partida. Podrá elegir una duración de entre tres y nueve minutos. (La persona que presiona primero el botón de inicio del juego estando en la pantalla del título es la que hace esta selección.)

2. Usted podrá jugar un juego fácil, normal o difícil.

- **Fácil (Easy)**: Para jugar con ítemes de cuatro colores diferentes.
- **Normal (Normal)**: Para jugar con ítemes de cinco colores diferentes.
- **Difícil (Hard)**: Para jugar con ítemes de seis colores diferentes.

Modo VERSUS Gioco lampeggiante

Potete vincere facendo scomparire per primi l'elemento lampeggiante sul vostro schermo o facendo accumulare le colonne sullo schermo dell'avversario fino in cima. Allo scadere del tempo se nessuno dei due ha vinto, è un pareggio.

Modo VERSUS Schermo delle opzioni: gioco lampeggiante

Premete il tasto D sopra, sotto, a destra o a sinistra per selezionare l'elemento che desiderate.

(1) Selezionate la lunghezza dell'incontro. Potete scegliere tra una durata di tre e nove minuti. (La persona che ha premuto Start per prima sullo schermo del titolo effettua questa selezione.)

(2) Potete scegliere tra tre livelli di difficoltà: facile (EASY), normale (NORMAL) e difficile (HARD).

- **Easy**: Si gioca con elementi di quattro colori diversi.
- **Normal**: Si gioca con elementi di cinque colori diversi.
- **Hard**: Si gioca con elementi di sei colori diversi.

Ett spel med två spelare efter val av blixtsnabbt spel FLASH

Du kan vinna antingen genom att först få den blixtrande juvelen att försvinna eller genom att stapla juvelrader upp på övre kanten på din medtävlares bildskärm. Spelet slutar oavgjort när tiden har gått utan att varken du eller din medtävlare har lyckats vinna spelet.

Menyn OPTION för valmöjligheter i ett spel med två spelare efter val av blixtsnabbt spel FLASH

Vicka styrkulan D uppåt, nedåt, åt höger eller vänster, när menyn OPTIONS visas på bildskärmen, för att välja önskat alternativ.

(1) Val av spelomgångens längd i tid MINUTES MATCH: möjligt att välja mellan tre och nio minuter. (Spelaren som först tryckte in sin startknapp START, när rubrikscenen visades på bildskärmen, gör detta val.)

(2) Möjligt att välja mellan svårighetsgraderna EASY (lätt spel), NORMAL (lagom svårt spel) och HARD (svårt spel):

- Lätt spel **Easy**: spela med juveler i fyra olika färger.
- Lagom svårt spel **Normal**: spela med juveler i fem olika färger.
- Svårt spel **Hard**: spela med juveler i sex olika färger.

Versus spel flash spel

Jij kunt winnen door het knipperende voorwerp op jouw scherm het eerst te laten verdwijnen of de staven van je tegenstander naar de top te laten stapelen. Als de tijd op is voordat een van beide speler heeft kunnen winnen, is het gelijk spel.

Versus spel Optiescherm: Flash spel

Druk op Omhoog, Omlaag, Links of Rechts op de R-toets om de verschillende onderdelen te kiezen.

(1) Kies hier de tijd van de wedstrijd. Je kunt een tijd kiezen tussen de drie en negen minuten. (De speler die op het Keuzescherm het eerst op Start drukte, mag hier kiezen.)

(2) Je kunt een makkelijk, normaal of moeilijk spel spelen.

- **Makkelijk (Easy)**: De voorwerpen hebben vier verschillende kleuren.
- **Normaal (Normal)**: De voorwerpen hebben vijf verschillende kleuren.
- **Moeilijk (Hard)**: De voorwerpen hebben zes verschillende kleuren.

Kaksinpeli Välähdyspeli

Voit voittaa saamalla välähtelevät kuviot katoamaan kuvaruudustasi ensin tai kasaamalla kolumnit vastustajasi kuvaruudussa ylös asti. Kun aika loppuu, eikä kumpikaan, sinä tai vastustajasi, ole voittanut, on peli tasapeli.

Kaksinpeli Valikkoruutu: Välähdyspeli

Paina D-nappulaa ylös, alas, oikealle ja vasemmalle valitaksesi haluamasi asian.

(1) Valitse pelin pituus. Voit valita ajan kolmen ja yhdeksän minuutin väliltä. (Henkilö, joka painoi Aloitusta ensin otsikkoruudussa valitsee.)

(2) Voit pelata helpon, normaalin tai vaikean pelin.

- **Helppo (Easy)**: Pelaa neljän värisillä kuvioilla.
- **Normaali (Normal)**: Pelaa viiden värisillä kuvioilla.
- **Vaikea (Hard)**: Pelaa kuuden värisillä kuvioilla.

③ The numbers indicate the height of the columns on screen when you start the game.

④ Select game music.

⑤ Here's your opportunity to play with a different set of items. You have five choices.

⑥ Your opponent's game difficulty and the height of the columns.

③ Die Zahlen beziehen sich auf die Höhe der Säulen auf dem Bildschirm zu Beginn des Spiels.

④ Wählen Sie die gewünschte Klangbegleitung zum Spiel.

⑤ Sie können das Spiel zur Abwechslung auch einmal mit anderen Gegenständen spielen. Hierzu stehen fünf verschiedene Sätze zur Auswahl.

⑥ Schwierigkeitsgrad und Spielstufe Ihres Gegenspielers.

③ Les numéros indiquent la hauteur des colonnes sur l'écran, lorsque la partie commence.

④ Choisissez la musique de la partie.

⑤ Vous avez la possibilité de jouer avec différentes combinaisons de parties d'éléments. Vous avez cinq choix.

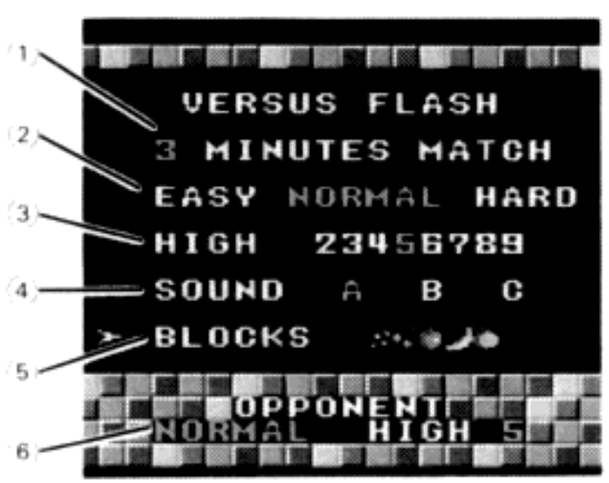
⑥ La difficulté de jeu de votre adversaire et la hauteur des colonnes.

③ Los números indican la altura de las columnas en la pantalla cuando usted empieza a jugar.

④ Seleccione la música del juego.

⑤ Aquí tiene usted la oportunidad de jugar con un juego de ítemes diferente. Tiene cinco juegos a elegir.

⑥ La dificultad de juego de su oponente y la altura de las columnas.



③ I numeri indicano l'altezza delle colonne sullo schermo quando iniziate il gioco.

④ Selezionate la musica per il gioco.

⑤ Ecco l'opportunità di giocare con una diversa serie di elementi. Potete scegliere tra una gamma di cinque.

⑥ L'altezza delle colonne e la difficoltà di gioco del vostro avversario.

③ Siffrorna anger höjderna HEIGHT på julvelraderna på bildskärmen vid spelstart.

④ Välj musiken SOUND.

⑤ Detta alternativ erbjuder ett spel med andra slags juveler. Du har fem olika alternativ att välja emellan.

⑥ OPPONENT: anger din medtävlares svårighetsgrad och höjden HEIGHT på hans juvelrader vid spelstart.

③ Dit nummer geeft de hoogte van de voorwerpen aan het begin van het spel aan.

④ Kies de muziek.

⑤ Je kunt ook met andere soorten voorwerpen spelen. Je hebt vijf keuzes.

⑥ Hier staan de moeilijkheid en de hoogte van de kolommen van je tegenstander.

③ Numerot osoittavat kolumnien korkeuden kuvaruudussa, kun aloitat pelin.

④ Valitse pelimusiikki.

⑤ Tässä on mahdollisuutesi pelata erilaisilla kuvioilla. Sinulla on viisi vaihtoehtoa.

⑥ Vastustajasi pelivaikeus ja kolumnien korkeus.

Versus Mode: Flash Game Screen

(1) The next column of items that will appear.

(2) The number of times you won.

(3) The number of times you lost.

(4) How much time you have left.

(5) Your level.

(6) What your opponent's screen looks like.

Helpful Hints

- Aim for chain reactions!
- Earn higher scores by playing at the higher levels.

Wettkampfmodus: Blitzsäulenspiel-Bildschirm

(1) Die als nächstes erscheinende Gegenstand-Säule.

(2) Die Anzahl der Spiele, die Sie gewonnen haben.

(3) Die Anzahl der Spiele, die Sie verloren haben.

(4) Die noch verbleibende Spielzeit.

(5) Ihre Spielstufe.

(6) So sieht der Bildschirm Ihres Gegenspielers aus.

Nützliche Tips

- Versuchen Sie stets Kettenreaktionen auszulösen.
- Die höheren Spielstufen bieten auch höhere Spielergebnisse.

Partie à deux: Ecran de jeu "Flash"

(1) La colonne suivante d'éléments apparaissant.

(2) Le nombre de parties gagnées.

(3) Le nombre de parties perdues.

(4) Le nombre de parties abandonnées.

(5) Votre niveau.

(6) L'écran de votre adversaire.

Conseils utiles

- Provoquez des réactions en chaîne!
- Gagnez plus de points en jouant à des niveaux plus difficiles.

Modo Versus: Pantalla de juego Flash

(1) Aparecerá la siguiente columna de ítemes.

(2) El número de ítemes que usted ha gando.

(3) El número de ítemes que usted ha perdido.

(4) El tiempo que le queda.

(5) Su nivel.

(6) Así aparece la pantalla de su oponente.

Sugerencias útiles

- Utilice las reacciones en cadena
- Gane las puntuaciones más altas jugando a los niveles más altos.

Modo VERSUS: schermo del gioco lampeggiante

1. La successiva colonna di elementi che apparirà.
2. Numero di volte che avete vinto.
3. Numero di volte che avete perso.
4. Quante volte vi rimangono.
5. Il vostro livello.
6. Situazione dello schermo del vostro avversario.

Suggerimenti utili

- Mirate alle reazioni a catena!
- Raggiungete punteggi più alti giocando ai livelli superiori.

Det som visas på bildskärmen i ett spel med två spelare efter val av blixtsnabbt spel FLASH

1. Nästa juvelrad som visas.
2. Anger antalet spelomgångar du vunnit.
3. Anger antalet spelomgångar du förlorat.
4. Anger den återstående tiden.
5. Din spelnivå
6. Det som visas på din medtävlares bildskärm.

Bra råd som hjälper dig att vinna

- Ha kedjereaktioner som mål!
- Välj allt högre spelnivå för att få mer poäng.

Versus spel: Flash spel scherm

1. De volgende staat die op het scherm komt.
2. Het aantal keren dat jij gewonnen hebt.
3. Het aantal keren dat jij verloren hebt.
4. De tijd die er nog over is.
5. Jouw level.
6. Hier staat hoe het scherm van je tegenstander eruit ziet.

Handige tips

- Speel zodat je kettingreacties krijgt!
- Haal een hogere score door op hogere levels te spelen.

Kaksinpeli: Välähdyspeli-ruutu

1. Seuraava kolumni kuvioita, joka ilmestyy.
2. Voittojesi lukumäärä.
3. Tappioittesi lukumäärä.
4. Jäljellä oleva peliaika.
5. Tasosi.
6. Se, miltä vastustajasi kuvaruutu näyttää.

Neuvoja avuksi.

- Tähtää ketjureaktioihin.
- Saavuta parempia pistemääriä pelaamalla korkeammilla tasoilla.

Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Game Gear System.

For Proper Usage

1. Do not immerse in water!
2. Do not bend!
3. Do not subject to any violent impact!
4. Do not expose to direct sunlight!
5. Do not damage or disfigure!
6. Do not place near any high temperature source!
7. Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

- Be sure to take an occasional recess during extended play.

Behandlung der Cartridge

Die Kassette ist nur für das Sega Game Gear System gedacht.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Vor Nässe schützen!
2. Nicht knicken!
3. Vor Gewalteinwirkungen schützen!
4. Nicht direkt der Sonne aussetzen!
5. Nicht beschädigen oder verunstalten!
6. Vor Hitze schützen!
7. Nicht mit Verdünnung, Benzin usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

- Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

Manipulation de la cartouche

La cartouche est concue exclusivement pour le système Gear des jeux Sega.

Pour une utilisation appropriée

1. Ne pas mouiller.
2. Ne pas plier.
3. Ne pas soumettre à des chocs violents.
4. Ne pas exposer au soleil.
5. Ne pas abîmer.
6. Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
7. Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

- N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

Manipulación de este cartucho

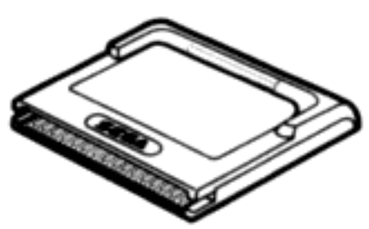
El cartucho ha sido deseñado exclusivamente para el sistema Sega Game Gear System.

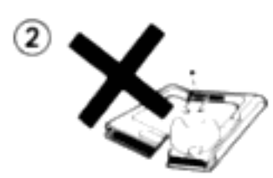
Para un mejor uso

1. ¡No mojarlo!
2. ¡No doblarlo!
3. ¡No darle golpes violentos!
4. ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
5. ¡No dañarlo ni rayarlo!
6. ¡No exponerlo a altas temperaturas!
7. ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

- Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.





Uso della cartuccia

La cartuccia e intesa esclusivamente per giochi Sega Game Gear System.

Per un uso appropriato

1. Non bagnarla!
2. Non piegarla!
3. Evitare i colpi violenti!
4. Non esporla alla luce diretta del sole!
5. Non danneggiarla o colpirla!
6. Non lasciarla vicino a fonti di calore!
7. Non bagnarla con solvente benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

Kassettskötsel

Spelkassetten är avsedd för exklusivt användande tillsammans med Segas spelmodul Sega Game Gear System.

Att observera

1. Aktas för fukt och vatten!
2. Får ej vikas!
3. Får ej utsättas för stötar!
4. Utsätt dem ej för starkt solljus!
5. Öppna dem ej eller skada dem!
6. Får inte utsättas för värme!
7. Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig — torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet, lägg tillbaka kassetten i kassettasken.
- Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

Hoe behandel je deze cassette

Deze cassette is gemaakt om uitsluitend te worden gebruikt met het "Sega Game Gear System".

Voor juist gebruik

1. Houd hem uit de buurt van water!
2. Buig hem niet!
3. Stoot hem nergens tegenaan!
4. Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
5. Beschadig of verdraai hem niet.
6. Leg hem niet in de buurt van hete of gloeiende voorwerpen!
7. Maak hem niet schoon met thinner, benzine enz!

- Als hij nat wordt, maak hem dan eerst helemaal droog voordat je hem gebruikt!
- Als hij vuil is, maak hem schoon met een zachte, vochtige doek.
- Stop hem in zijn hoes als je hem niet gebruikt.
- Neem af en toe een pauze als je erg lang speelt.

Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Game Gear systeemiin.

Asianmukaista käyttöä varten

1. Älä kasta veteen!
2. Älä taivuta!
3. Älä aseta alttiiksi ankarille iskuille!
4. Älä aseta suoraan auringonvaloon!
5. Älä vahingoita tai turmele!
6. Älä aseta minkään kuuman lähelle!
7. Älä aseta alttiiksi laimennusaineille, bensiinille, jne!

- Kun märkä, kuivaa kunnollisesti ennen käyttöä.
- Kun kasetti tulee likaiseksi, pyyhi sitä varovaisesti saippuaveteen kastetulla pehmeällä kankaalla.
- Käytön jälkeen laita se koteloonsa.
- Pidä ajoittaisia taukoja pitkän pelin aikana.

SEGA

PRINTED IN TAIWAN